

## Sisukord

## I Aktid, mille avaldamine on kohustuslik

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1328/2006, 8. september 2006, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 1

★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1329/2006, 8. september 2006, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1725/2003 (millega võetakse vastu teatavad rahvusvahelised raamatupidamisstandardid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1606/2002) seoses rahvusvahelise finantsaruandluse tõlgendamise komitee (IFRIC) tõlgendustega 8 ja 9 <sup>(1)</sup> ..... 3

★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1330/2006, 8. september 2006, tasandustoetuse täiendava ettemakse tegemise kohta banaanisektoris 2006. aasta eest ..... 9

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1331/2006, 8. september 2006, millega muudetakse teatavate suhkrusektori toodete suhtes määrusega (EÜ) nr 1002/2006 2006/2007. turustusaastaks kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid imporditollimakse ..... 10

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1332/2006, 8. september 2006, millega muudetakse teraviljasektori imporditollimakse alates 9. septembrist 2006 ..... 12

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1333/2006, 8. september 2006, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1298/2006, millega määratakse kindlaks töötlemata kujul eksporditava valge suhkruga ja toorsuhkruga eksporditoetused ..... 15

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1334/2006, 8. september 2006, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1299/2006 (millega määratakse kindlaks töötlemata kujul eksporditavate siirupite ja teatavate muude suhkrutoodete eksporditoetused) ..... 17

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1335/2006, 8. september 2006, kõrge kvaliteedilise värskelt jahutatud või külmutatud veiseliha impordisertifikaatide väljaandmise kohta ..... 19

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1336/2006, 8. september 2006, millega muudetakse asutamislepingu I lisas loetlemata kaupadena eksporditavate suhkru sektori teatavate toodete suhtes kohaldatavaid toetusemäärasid .....	20
---	----

## II Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik

### Nõukogu

2006/608/EÜ:

- |   |    |
|---|----|
| ★ AKV-EÜ Ministrite nõukogu otsus nr 1/2006, 2. juuni 2006, millega määratakse kindlaks mitmeaastane finantsraamistik aastateks 2008–2013 ja muudetakse muudetud AKV-EÜ koostöölepingut ..... | 22 |
|---|----|

### Komisjon

2006/609/EÜ:

- |  |    |
|--|----|
| ★ Komisjoni otsus, 4. august 2006, millega määratakse liikmesriikide kaupa kindlaks Euroopa territoriaalse koostöö eesmärgi jaoks ettenähtud kulukohustuste assigneeringute suunav jaotus ajavahemikuks 2007–2013 (teatavaks tehtud numbri K(2006) 3473 all) ..... | 26 |
|--|----|

### Liikmesriikide valitsuste esindajate konverents

2006/610/EÜ:

- |   |    |
|---|----|
| ★ Nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate otsus, 17. juuli 2006, nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate sisekokkuleppe (mis käsitleb ühenduse abi rahastamist vastavalt mitmeaastasele finantsraamistikule aastateks 2008–2013 AKV-EÜ koostöölepingu alusel ja finantsabi eraldamist nendele ülemeremaadele ja -territooriumidele, mille suhtes kohaldatakse EÜ asutamislepingu neljandat osa) ajutise rakendamise kohta ..... | 30 |
|---|----|

Sisekokkuleppe nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate vahel ühenduse abi rahastamise kohta mitmeaastase finantsraamistiku (2008–2013) alusel vastavalt AKV-EÜ koostöölepingule ning finantsabi eraldamise kohta nendele ülemeremaadele ja -territooriumidele, mille suhtes kohaldatakse EÜ asutamislepingu neljandat osa .....	32
--	----

2006/611/EÜ:

- |  |    |
|--|----|
| ★ Nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate otsus, 10. aprill 2006, mis käsitleb sisekokkuleppe (millega muudetakse 18. septembri 2000. aasta sisekokkulepet AKV-EÜ partnerluslepingu rakendamiseks võetavate meetmete ja järgitavate menetluste kohta) ajutist kohaldamist ..... | 46 |
|--|----|

Nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate sisekokkuleppe, millega muudetakse 18. septembri 2000. aasta sisekokkulepet AKV-EÜ partnerluslepingu rakendamiseks võetavate meetmete ja järgitavate menetluste kohta .....	48
--	----

## I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1328/2006,****8. september 2006,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 3223/94 puu- ja köögivilja impordikorra üksikasjalike eeskirjade kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 4 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 3223/94 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay voo- ruse tule- mustele kriteeriumid, mille alusel komisjon kehtestab kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importi-

misel käesoleva määruse lisas sätestatud toodete ja ajava- hemike puhul.

- (2) Kooskõlas eespool nimetatud kriteeriumidega tuleb kehtestada kindlad impordiväärtused käesoleva määruse lisas sätestatud tasemetel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 3223/94 artiklis 4 osutatud kindlad impordi- väärtused kehtestatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 9. septembril 2006.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 8. september 2006

*Komisjoni nimel*

*põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> EÜT L 337, 24.12.1994, lk 66. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 386/2005 (ELT L 62, 9.3.2005, lk 3).

## LISA

Komisjoni 8. septembri 2006. aasta määrusele, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	052	86,4
	999	86,4
0707 00 05	052	101,8
	999	101,8
0709 90 70	052	94,6
	999	94,6
0805 50 10	388	58,6
	524	53,1
	528	57,3
	999	56,3
0806 10 10	052	77,9
	220	135,2
	400	177,1
	624	118,8
	804	95,7
	999	120,9
0808 10 80	388	90,6
	400	91,2
	508	83,5
	512	90,9
	528	59,3
	720	81,1
	800	148,9
	999	92,4
0808 20 50	052	114,7
	388	101,1
	720	60,3
	999	92,0
0809 30 10, 0809 30 90	052	115,1
	999	115,1
0809 40 05	052	102,6
	066	61,0
	098	41,6
	624	149,5
	999	88,7

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 750/2005 (ELT L 126, 19.5.2005, lk 12). Kood 999 tähistab "muud päritolu".

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1329/2006,****8. september 2006,**

**millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1725/2003 (millega võetakse vastu teatavad rahvusvahelised raamatupidamisstandardid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1606/2002) seoses rahvusvahelise finantsaruandluse tõlgendamise komitee (IFRIC) tõlgendustega 8 ja 9**

**(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

(5) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 1725/2003 vastavalt muuta.

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

(6) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas raamatupidamise regulatiivkomitee arvamusega,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. juuli 2002. aasta määrust (EÜ) nr 1606/2002 rahvusvaheliste raamatupidamisstandardite kohaldamise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 3 lõiget 1,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

ning arvestades järgmist:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 1725/2003 lisa muudetakse järgmiselt:

(1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1725/2003 <sup>(2)</sup> võeti vastu teatavad 14. septembri 2002. aasta seisuga kehtinud rahvusvahelised standardid ja tõlgendused.

1. Rahvusvahelise finantsaruandluse tõlgenduste komitee (IFRIC) tõlgendus IFRIC 8 "IFRS 2 rakendusala" lisatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

(2) 12. jaanuaril 2006 avaldas rahvusvaheline finantsaruandluse tõlgenduste komitee (IFRIC) tõlgenduse IFRIC 8 "IFRS 2 rakendusala". Tõlgenduses IFRIC 8 selgitatakse, et raamatupidamisstandardit "Rahvusvaheline finantsaruandlusstandard (IFRS) 2. Aktsiapõhised maksed" rakendatakse kokkulepete suhtes, mille puhul ettevõtte näib tegevat aktsiapõhiseid makseid näivalt ilma vastutasuta või ebapiisava vastutuse eest.

2. Tõlgendus IFRIC 9 "Varjatud tuletisinstrumentide ümberhindamine" lisatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

(3) 1. märtsil 2006 avaldas IFRIC tõlgenduse IFRIC 9 "Varjatud tuletisinstrumentide ümberhindamine". Tõlgenduses IFRIC 9 selgitatakse teavaid aspekte, mis käsitlevad varjatud tuletisinstrumentide kohtlemist standardi IAS 39 "Finantsinstrumendid: kajastamine ja mõõtmine" alusel.

*Artikkel 2*

1. Kõik ettevõtted peavad rakendama käesoleva määruse lisas sätestatud tõlgendust IFRIC 8 hiljemalt oma 2006. majandusaasta alguskuupäevast, välja arvatud ettevõtted, kelle majandusaasta algab juba jaanuaris, veebruaris, märtsis või aprillis, kes peavad rakendama tõlgendust IFRIC 8 hiljemalt 2007. majandusaasta alguskuupäevast.

(4) Konsulteerimine Euroopa finantsaruandluse nõuanderühma (EFRAG) tehniliste ekspertide rühmaga (TEG) kinnitab, et tõlgendused IFRIC 8 ja IFRIC 9 vastavad määruse (EÜ) nr 1606/2002 artikli 3 lõikes 2 esitatud vastuvõtmiseks vajalikele tehnilistele kriteeriumidele.

2. Kõik ettevõtted peavad rakendama käesoleva määruse lisas sätestatud tõlgendust IFRIC 9 hiljemalt oma 2006. majandusaasta alguskuupäevast, välja arvatud ettevõtted, kelle majandusaasta algab juba jaanuaris, veebruaris, märtsis, aprillis või mais, kes peavad rakendama tõlgendust IFRIC 9 hiljemalt 2007. majandusaasta alguskuupäevast.

<sup>(1)</sup> EÜT L 243, 11.9.2002, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 261, 13.10.2003, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 708/2006 (ELT L 122, 9.5.2006, lk 19).

*Artikkel 3*

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 8. september 2006

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Charlie McCREEVY

---

## LISA

**RAHVUSVAHELISED FINANTSARUANDLUSSTANDARDID**

IFRIC 8	Tõlgendus IFRIC 8 "IFRS 2 rakendusala"
IFRIC 9	Tõlgendus IFRIC 9 "Varjatud tuletisinstrumentide ümberhindamine"

**TÖLGENDUS IFRIC 8****Standardi IFRS 2 rakendusala****Viited**

- IAS 8 Arvestuspõhimõtted, raamatupidamislike hinnangute muutused ja vead
- IFRS 2 Aktsiapõhine makse

**Taust**

1. Standardit IFRS 2 rakendatakse aktsiapõhiste maksetehingute puhul, mille käigus ettevõtte omandab kaupu või teenuseid. "Kaubad" hõlmavad endas varusid, kulumaterjale, hooneid, rajatisi, seadmeid, immateriaalset vara ning teisi mittefinantsvarasid (IFRS 2, lõige 5). Seega kehtib standard IFRS 2 kõigi tehingute puhul, mille käigus ettevõtte saab vastutaksuks ettevõtte omakapitaliinstrumentide väljastamise eest mittefinantsvarasid või teenuseid, välja arvatud konkreetsed, selle rakendusalaast välja jäävad tehingud. Standard IFRS 2 kehtib ka tehingute puhul, mille käigus ettevõtte võtab endale saadud kaupade või teenuste eest kohustisi, mis põhinevad ettevõtte aktsiate või ettevõtte muude omakapitaliinstrumentide hinnal (või väärtusel).
2. Mõningail juhtudel võib olla kaupade või teenuste saamist (või õigust nende saamisele tulevikus) raske tõestada. Näiteks võib ettevõtte võimaldada aktsiaid heategevusorganisatsioonidele ilma vastutasu saamata. Tavaliselt ei ole võimalik tuvastada sellise tehingu eest vastu saadud konkreetseid kaupu ega teenuseid. Samasugune olukord võib tekkida tehingute korral muude osapooltega.
3. Standardi IFRS 2 nõuete kohaselt peab ettevõtte hindama tehinguid, mille käigus töötajatele tehakse aktsiapõhiseid makseid, viitega aktsiapõhise makse õiglasele väärtusele selle tegemise kuupäeval (IFRS 2, lõige 11). (\*) Seetõttu ei nõuta ettevõtetelt töötajate poolt talle osutatud teenuste õiglase väärtuse otsest hindamist.
4. Standardis IFRS 2 sätestatakse, et tehingute puhul muude osapoolte kui töötajatega kehtib ümberlukkamatu eeldus, et saadud kaupade või teenuste õiglast väärtust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Neis olukordades nõutakse standardis IFRS 2, et seda õiglast väärtust hinnataks kuupäeval, kui ettevõtte saab kätte kauba või vastaspool osutab teenuse (IFRS 2, lõige 13). Seetõttu kehtib eeldus, et ettevõtte suudab tuvastada muudelt osapooltelt kui töötajatelt saadud kaubad ja teenused. See tekitab küsimuse, kas standard IFRS 2 kehtib juhul, kui tuvastatavad kaubad või teenused puuduvad. See omakorda tekitab järgmise küsimuse: kas olukorras, kus ettevõtte on sooritanud aktsiapõhise makse ja saadud tuvastatav tasu (kui see on olemas) on väiksem kui aktsiapõhise makse õiglase väärtus, võib väita, et kaubad või teenused on saadud, ehkki neid ei ole konkreetselt tuvastatud, ja seega kehtib standard IFRS 2?
5. Tuleb märkida, et väljend "aktsiapõhise makse õiglase väärtus" viitab konkreetse asjaomase aktsiapõhise makse õiglasele väärtusele. Näiteks võidakse valitsuse õigusaktides nõuda, et ettevõtte emiteeriks mingi osa oma aktsiatest konkreetse riigi kodanikele, ning neid võib üle anda ainult teistele sama riigi kodanikele. Selline üleandmispiirang võib mõjutada asjaomaste aktsiate õiglast väärtust ning seetõttu võib nende aktsiate õiglase väärtus olla väiksem piiranguteta, kuid muus mõttes samaste aktsiate õiglasest väärtusest. Kui lõikes 4 esitatud küsimus peaks sellises olukorras kerkima üles seoses piiranguga aktsiatega, viitaks väljend "aktsiapõhise väljamakse õiglase väärtus" piiranguga aktsiate õiglasele väärtusele, mitte aga muude, piiranguteta aktsiate õiglasele väärtusele.

**Rakendusala**

6. Standard IFRS 2 kehtib tehingute kohta, milles ettevõtte või selle aktsionärid on võimaldanud omakapitaliinstrumente (\*\*) või võtnud endale kohustise maksta rahas või muudes varades summasid, mis põhinevad ettevõtte aktsiate või ettevõtte muude omakapitaliinstrumentide hinnal (või väärtusel). Käesolev tõlgendus kehtib selliste tehingute suhtes, mille puhul ettevõtte poolt saadud (või tulevikus saadav) tasu, kaasa arvatud rahalise ja identifitseeritava mitterahalise tasu (kui see on olemas) õiglase väärtus on väiksem kui võimaldatud omakapitaliinstrumentide või võetud kohustiste õiglase väärtus. Käesolev tõlgendus ei kehti siiski nende tehingute puhul, mis jäävad vastavalt standardi IFRS 2 lõigetele 3–6 kõnealuse standardi rakendusalaast välja.

**Probleem**

7. Käesolevas tõlgenduses selgitatakse, kas standard IFRS 2 kehtib tehingute suhtes, milles ettevõtte ei suuda konkreetselt tuvastada mõnda või kõiki saadud kaupu või teenuseid.

(\*) Standardis IFRS 2 hõlmavad töötajad endas ka ülejäänuid, kes pakuvad sarnaseid teenuseid.

(\*\*) Need hõlmavad ettevõtte, selle emaettevõtte ja muude ettevõttega samasse kontserni kuuluvate ettevõtete omakapitaliinstrumente.



**Konsensus**

8. Standard IFRS 2 kehtib konkreetsete tehingute puhul, mille käigus saadakse kaupu või teenuseid, näiteks tehingud, mille käigus ettevõtte saab kaupu või teenuseid tasuta ettevõtte omakapitaliinstrumentide eest. See hõlmab ka tehinguid, mille puhul ettevõtte ei suuda tuvastada konkreetselt mõnda või kõiki saadud kaupu või teenuseid.
9. Konkreetselt tuvastatavate kaupade või teenuste puudumisel võivad muud asjaolud viidata sellele, et kaubad või teenused on saadud (või saadakse tulevikus), ning sel juhul kehtib standard IFRS 2. Eriti kui saadud tuvastatav tasu (kui see on olemas) on väiksem kui võimaldatud omakapitaliinstrumentide või endale võetud kohustise õiglase väärtus, viitab see tavaliselt asjaolule, et on saadud (või saadakse tulevikus) muu tasu (s.o mittetuvastatavad kaubad või teenused).
10. Ettevõtte peab hindama tuvastatavaid kaupu või teenuseid kooskõlas standardiga IFRS 2.
11. Ettevõtte peab hindama saadud (või tulevikus saadavaid) mittetuvastatavaid kaupu või teenuseid aktsiapõhise makse õiglase väärtuse ning saadud (või tulevikus saadavate) tuvastatavate kaupade või teenuste õiglase väärtuse vahena.
12. Ettevõtte peab hindama saadud mittetuvastatavaid kaupu ja teenuseid omakapitaliinstrumentide võimaldamise päeva seisuga. Kuid rahas arveldatud tehingute korral tuleb kohustis igaks aruandepäevaks ümber hinnata kuni selle tasumiseni.

**Jõustumiskuupäev**

13. Ettevõtte peab rakendama käesolevat tõlgendust 1. mail 2006 või hiljem algavatel majandusaastatel. Varasem kohaldamine on soovitatav. Kui ettevõtte rakendab käesolevat tõlgendust enne 1. mail 2006 algaval perioodil, peab ta selle asjaolu avalikustama.

**Üleminek**

14. Ettevõtte peab rakendama käesolevat tõlgendust kooskõlas standardi IAS 8 nõuetega, vastavalt standardi IFRS 2 üleminekusätetele.

**TÖLGENDUS IFRIC 9****Varjatud tuletisinstrumentide ümberhindamine****Viited**

- IAS 39 *Finantsinstrumentid: kajastamine ja mõõtmine*
- IFRS 1 *Rahvusvaheliste finantsaruandlusstandardite esmakordne kasutuselevõtt*
- IFRS 3 *Äriühendused*

**Taust**

1. Standardi IAS 39 lõikes 10 kirjeldatakse varjatud tuletisinstrumenti kui "osa hübriidinstrumentist (segainstrumentist), mis sisaldab samuti tuletisinstrumentiks mitteolevat põhilepingut, mille tõttu mõned segainstrumentist tulenevad rahavood kõiguvad sarnaselt eraldiseisva tuletisinstrumentidiga".
2. Standardi IAS 39 lõikes 11 nõutakse varjatud tuletisinstrumenti põhilepingust eraldamist ning kajastamist tuletisinstrumentina siis ja ainult siis, kui:
  - a) varjatud tuletisinstrumenti majanduslikud tunnused ja riskid ei ole tihedalt seotud põhilepingu majanduslike tunnuste ja riskidega;
  - b) varjatud tuletisinstrumentiga samasuguste tingimustega eraldiseisev instrument vastaks tuletisinstrumenti mõistele; ja
  - c) hübriidinstrumenti (segainstrumenti) ei mõõdetata õiglases väärtuses muutustega läbi kasumiaruande (s.t kui tuletisinstrument, mis on varjatud õiglases väärtuses muutustega läbi kasumiaruande kajastatud finantsvaras või -kohustises, ei ole eraldatud).

**Rakendamisala**

3. Vastavalt alljärgnevatele lõigetele 4 ja 5 kehtib käesolev tõlgendus kõigi standardi IAS 39 rakendamisalasse kuuluvate varjatud tuletisinstrumentide kohta.
4. Käesolevas tõlgenduses ei käsitleta varjatud tuletisinstrumentide sisulisel ümberhindamisel tekkivaid kvantitatiivse mõõtmise probleeme.
5. Käesolevas tõlgenduses ei käsitleta varjatud tuletisinstrumentidega lepingute omandamist äriühenduses ega nende võimalikku sisulist ümberhindamist omandamise kuupäeval.

**Probleem**

6. Standardi IAS 39 kohaselt peab ettevõtte lepingu osapooleks saamisel hindama, kas mõni lepingus sisalduv varjatud tuletisinstrument tuleb põhilepingust eraldada ning kas seda tuleb kajastada raamatupidamises vastavalt kõnealusele standardile kui tuletisinstrumenti. Käesolevas tõlgenduses käsitletakse järgmisi küsimusi:
  - a) Kas standardis IAS 39 nõutakse sellist hindamist ainult siis, kui ettevõttest saab esmakordselt lepingu osapool, või tuleb sisulist hindamist korrata lepingu kehtivuse ajal?
  - b) Kas rahvusvahelisi raamatupidamisstandardeid esmakordselt kasutusele võttev ettevõtte peab hindamisel lähtuma nendest tingimustest, mis eksisteerisid ajal, mil ettevõttest sai esmakordselt lepingu osapool, või nendest tingimustest, mis valitsevad siis, kui ettevõtte võtab rahvusvahelised raamatupidamisstandardid esmakordselt kasutusele?

**Konsensus**

7. Ettevõtte peab hindama, kas varjatud tuletisinstrument tuleb eraldada põhilepingust ning kajastada tuletisinstrumentina siis, kui ettevõttest saab esmakordselt lepingu osapool. Edasine sisuline ümberhindamine on keelatud, välja arvatud juhul, kui lepingu tingimused muutuvad selliselt, et toimub oluline muutus lepingujärgsetes rahavoogudes. Sel juhul on sisuline ümberhindamine kohustuslik. Ettevõtte määrab kindlaks, kas rahavoogude muutumine on oluline. Selleks kaalub ta, mil määral varjatud tuletisinstrumenti, põhilepingu või nende mõlemaga seotud oodatavad tulevased rahavood on muutunud ning kas muutus on oluline võrreldes lepingu kohaselt varem eeldatud rahavoogudega.
8. Rahvusvaheliste raamatupidamisstandardite esmakordsel kasutuselevõtmisel tuleb hinnata, kas varjatud tuletisinstrument on vaja põhilepingust eraldada ning kas seda tuleb kajastada tuletisinstrumentina, lähtudes tingimustest, mis valitsesid kas esmakordselt lepingu osapooleks saamise kuupäeval või lõikes 7 nõutava sisulise ümberhindamise kuupäeval, sõltuvalt sellest, kumb on hilisem.

**Jõustumiskuupäev ja üleminekusätted**

9. Ettevõtte peab rakendama käesolevat tõlgendust 1. juunil 2006 või hiljem algavate majandusaastate suhtes. Varasem rakendamine on soovitatav. Kui ettevõtte rakendab käesolevat tõlgendust enne 1. juunit 2006 algavate majandusaastate suhtes, peab ta selle asjaolu avalikustama. Tõlgendust tuleb rakendada tagasiulatuvalt.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1330/2006,****8. september 2006,****tasandustoetuse täiendava ettemakse tegemise kohta banaanisektoris 2006. aasta eest**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 13. veebruari 1993. aasta määrust (EMÜ) nr 404/93 banaanituru ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 14,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 9. juuli 1993. aasta määruse (EMÜ) nr 1858/93 (millega sätestatakse üksikasjalikud eeskirjad nõukogu määruse (EMÜ) nr 404/93 kohaldamiseks abikava suhtes, millega hüvitatakse banaanisektoris turustamisel saamatajäänud tulud) <sup>(2)</sup> artikliga 4 on ette nähtud tasandustoetuse ettemakse tingimused.
- (2) Komisjoni 2. juuni 2006. aasta määruse (EÜ) nr 833/2006 (millega määratakse kindlaks 2005. aastal ühenduses toodetud ja turustatud banaanide tasandustoetuse summa ning ettemaksete määr ühiku kohta 2006. aastaks) <sup>(3)</sup> artikliga 2 on kindlaks määratud, et 2006. aastal turustatavate banaanide puhul on ettemakse summa 4,13 eurot 100 kilogrammi kohta.
- (3) Selleks et võtta arvesse hindade muutumist ühenduse turul võrreldes 2005. aastaga ning sellise muutumise mõju ühenduse banaanitootjate rahalisele olukorrale, on õigustatud ette näha täiendava ettemakse tegemine koguste eest, mis on ühenduses turustatud 2006. aastal, ilma et see piiraks tasandustoetuse taset, mis tuleb kindlaks määrata vastavalt määruse (EMÜ) nr 404/93 artiklile

12 ja määruse (EMÜ) nr 1858/93 sätetele. Tuleks ette näha, et täiendava ettemakse tegemise tingimuseks on tagatise esitamine vastavalt määruse (EMÜ) nr 1858/93 artiklile 4.

- (4) Käesolevas määruses ette nähtud meetmed on kooskõlas banaanituru korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE

*Artikkel 1*

Tootjaliikmesriigid teevad 2006. aastal ühenduses 2006. aastal turustatud koguste eest määruse (EÜ) nr 404/93 artikliga 12 ette nähtud tasandustoetuse täiendava ettemakse, mille suurus on 7,13 eurot 100 kilogrammi kohta.

See täiendav ettemakse tehakse turustatud koguste eest, mille kohta esitati 2006. aasta raames tasandustoetuse ettemakse taotlused.

Täiendava ettemakse taotlusega koos esitatakse tõend tagatise kohta, mille suurus on 3,57 eurot 100 kilogrammi kohta.

2006. aasta esimesel poolel turustatud banaanide eest tehakse makse kahe kuu jooksul pärast käesoleva määruse jõustumist.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 8. september 2006

*Komisjoni nimel**komisjoni liige*

Mariann FISCHER BOEL

<sup>(1)</sup> EÜT L 47, 25.2.1993, lk 1. Määrust on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga.

<sup>(2)</sup> EÜT L 170, 13.7.1993, lk 5. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 789/2005 (ELT L 132, 26.5.2005, lk 13).

<sup>(3)</sup> ELT L 150, 3.6.2006, lk 9.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1331/2006,****8. september 2006,****millega muudetakse teatavate suhkrusektori toodete suhtes määrusega (EÜ) nr 1002/2006 2006/2007. turustusaastaks kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid imporditollimakse**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. veebruari 2006. aasta määrust (EÜ) nr 318/2006 suhkruturu ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup>võttes arvesse komisjoni 30. juuni 2006. aasta määrust (EÜ) nr 951/2006, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 318/2006 üksikasjalikud rakenduseeskirjad kolmandate riikidega kauplemise suhtes suhkrusektoris <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 36,

ning arvestades järgmist:

- (1) Valge suhkru, toorsuhkru ja teatavate siirupite tüüpilised hinnad ja täiendavad imporditollimaksud on 2006/2007. turustusaastaks kehtestatud komisjoni määrusega (EÜ)

nr 1002/2006. <sup>(3)</sup> Neid hindu ja tollimakse an viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1297/2006. <sup>(4)</sup>

- (2) Praegu komisjoni käsutuses olevast teabest lähtuvalt tuleks ülalmainitud hindu ja tollimakse muuta määruses (EÜ) nr 951/2006 sätestatud eeskirjade kohaselt,

ON VASTU VÖTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 951/2006 artiklis 36 nimetatud toodete suhtes 2006/2007. turustusaastaks määrusega (EÜ) nr 1002/2006 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid imporditollimakse muudetakse käesoleva määruse lisa kohaselt.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 9. septembril 2006.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 8. september 2006

*Komisjoni nimel*

*põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 55, 28.2.2006, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 178, 1.7.2006, lk 24.

<sup>(3)</sup> ELT L 178, 1.7.2006, lk 36.

<sup>(4)</sup> ELT L 238, 1.9.2006, lk 6.

## LISA

**Valge suhkru, toorsuhkru ja CN-koodi 1702 90 99 alla kuuluvate toodete muudetud tüüpilised hinnad ja täiendavad imporditollimaksud, mida kohaldatakse alates 9. septembrist 2006**

(EUR)

CN-kood	Tüüpiline hind kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta	Täiendav imporditollimaks kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	22,86	4,87
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	22,86	10,10
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	22,86	4,68
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	22,86	9,67
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	31,62	9,42
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	31,62	4,90
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	31,62	4,90
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,32	0,34

<sup>(1)</sup> Nõukogu määruse (EÜ) nr 318/2006 (ELT L 58, 28.2.2006, lk 1) I lisa III punktis määratletud standardkvaliteedi suhtes.

<sup>(2)</sup> Määruse (EÜ) nr 318/2006 I lisa II punktis määratletud standardkvaliteedi suhtes.

<sup>(3)</sup> 1 % saharoosisalduse kohta.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1332/2006,****8. september 2006,****millega muudetakse teraviljasektori imporditollimakse alates 9. septembrist 2006**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1784/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup>võttes arvesse komisjoni 28. juuni 1996. aasta määrust (EÜ) nr 1249/96, millega kehtestati nõukogu määruse (EMÜ) nr 1766/92 üksikasjalikud rakenduseeskirjad teraviljasektori imporditollimaksude osas, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 2 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

(1) Teraviljasektori imporditollimaksud on kehtestatud Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1296/2006. <sup>(3)</sup>

(2) Määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõikes 1 on sätestatud, et kui kohaldamise ajal erineb arvutatud keskmine imporditollimaks 5 euro võrra tonni kohta kindlaksmääratud tollimaksust, siis tuleb teha vastav kohandus. Selline erinevus on tekkinud. Seepärast tuleb määrusega (EÜ) nr 1296/2006 kehtestatud imporditollimakse kohandada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 1296/2006 I ja II lisa asendatakse käesoleva määruse I ja II lisaga.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 9. septembril 2006.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 8. september 2006

*Komisjoni nimel*  
*põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*  
Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 270, 29.9.2003, lk 78. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1154/2005 (ELT L 187, 19.7.2005, lk 11).

<sup>(2)</sup> EÜT L 161, 29.6.1996, lk 125. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1110/2003 (ELT L 158, 27.6.2003, lk 12).

<sup>(3)</sup> ELT L 238, 1.9.2006, lk 3. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1315/2006 (ELT L 240, 2.9.2006, lk 3).

## I LISA

**Määruse (EÜ) nr 1784/2003 artikli 10 lõikes 2 loetletud toodete imporditollimaksud, mida kohaldatakse alates 9. septembrist 2006**

CN-kood	Kirjeldus	Imporditollimaks <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	Kõva nisu, kõrge kvaliteediga	0,00
	keskmise kvaliteediga	0,00
	madala kvaliteediga	0,00
1001 90 91	Pehme nisu seeme	0,00
ex 1001 90 99	Pehme nisu, kõrge kvaliteediga, v.a külviks	0,00
1002 00 00	Rukis	12,96
1005 10 90	Mais, külviks, v.a hübriidmais	47,36
1005 90 00	Mais, v.a külviks <sup>(2)</sup>	47,36
1007 00 90	Terasorgo, v.a hübriidkülviseme	17,95

<sup>(1)</sup> Kaupade puhul, mis jõuavad ühendusse Atlandi ookeani või Suessi kanali kaudu (määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõige 4), võib importija taotleda imporditollimaksu vähendamist:

— 3 EUR/t kohta, kui lossimissadam asub Vahemere ääres, või

— 2 EUR/t kohta, kui lossimissadam asub liirimaal, Ühendkuningriigis, Taanis, Rootsis, Eestis, Lätis, Leedus, Poolas, Soomes või Pürenee poolsaarel Atlandi ookeani poolsel rannikul.

<sup>(2)</sup> Importija võib taotleda ühtset imporditollimaksu vähendamist 24 EUR/t kohta, kui on täidetud määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõikes 5 kehtestatud tingimused.

## II LISA

**Imporditollimaksude arvutamisel kasutatavad tegurid**

(31.8.2006–7.9.2006)

1. Määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõikes 2 viidatud keskmised:

Börsinoteering	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Toode (valguprotsent 12 % niiskusesisalduse juures)	HRS2	YC3	HAD2	keskmine kvaliteet (*)	madal kvaliteet (**)	US oder 2
Noteering (EUR/t)	141,69 (***)	68,49	158,20	148,20	128,20	113,76
Lahe lisatasu (EUR/t)	—	22,34	—			—
Suure järvistu lisatasu (EUR/t)	21,76	—	—			—

(\*) Negatiivne lisatasu 10 EUR/t kohta (määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 4 lõige 3).

(\*\*) Negatiivne lisatasu 30 EUR/t kohta (määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 4 lõige 3).

(\*\*\*) Positiivne lisatasu 14 EUR/t kohta inkorporeeritud (määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 4 lõige 3).

2. Määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõikes 2 viidatud keskmised:

Last/veokulud: Mehhiko laht–Rotterdam: 24,61 EUR/t; Suur järvistu–Rotterdam: 30,31 EUR/t.

3. Määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 4 lõike 2 kolmandas lõigus osutatud subsiidiumid: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).



**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1333/2006,****8. september 2006,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1298/2006, millega määratakse kindlaks töötlemata kujul eksporditava valge suhkru ja toorsuhkru eksporditoetused**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

hindade vahelises suhtes, on vaja kohandada praegu kohaldatavaid eksporditoetusi.

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

(3) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 1298/2006 vastavalt muuta,

võttes arvesse nõukogu 20. veebruari 2006. aasta määrust (EÜ) nr 318/2006 suhkru sektori turgude ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 33 lõike 2 neljandat lõiku,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

ning arvestades järgmist:

*Artikkel 1*(1) Määruse (EÜ) nr 318/2006 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud toodete eksporditoetused kinnitati alates 1. septembrist 2006 komisjoni määrusega (EÜ) nr 1298/2006. <sup>(2)</sup>

Määruse (EÜ) nr 1298/2006 lisa asendatakse käesoleva määruse lisaga.

*Artikkel 2*

(2) Võttes arvesse komisjonile kättesaadavat lisateavet, eelkõige seoses muutusega siseturu ja maailmaturu

Käesolev määrus jõustub 9. septembril 2006.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 8. september 2006

*Komisjoni nimel**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 58, 28.2.2006, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 238, 1.9.2006, lk 8. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1325/2006 (EÜT L 246, 8.9.2006, lk 3).

## LISA

**Töötlemata kujul eksporditava valge suhkru ja toorsuhkru eksporditoetused, mis jõustuvad alates 9. septembrist 2006 <sup>(a)</sup>**

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetuse suurus
1701 11 90 9100	S00	eurot 100 kg kohta	26,14 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	S00	eurot 100 kg kohta	26,14 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9100	S00	eurot 100 kg kohta	26,14 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	S00	eurot 100 kg kohta	26,14 <sup>(1)</sup>
1701 91 00 9000	S00	eurot 1 % sahharoosi × 100 kg toote neto-massi kohta	0,2842
1701 99 10 9100	S00	eurot 100 kg kohta	28,42
1701 99 10 9910	S00	eurot 100 kg kohta	28,42
1701 99 10 9950	S00	eurot 100 kg kohta	28,42
1701 99 90 9100	S00	eurot 1 % sahharoosi × 100 kg toote neto-massi kohta	0,2842

NB: Sihtkohad on määratletud järgmiselt:

S00: kõik sihtkohad, välja arvatud Albaania, Horvaatia, Bosnia ja Hertsegoviina, Bulgaaria, Rumeenia, Serbia, Montenegro, Kosovo, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik.

<sup>(a)</sup> Käesolevas lisas sätestatud summasid ei kohaldata alates 1. veebruarist 2005 vastavalt nõukogu 22. detsembri 2004. aasta otsusele 2005/45/EÜ, mis käsitleb Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise lepingu, millega muudetakse Euroopa Majandusühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist 22. juuli 1972. aasta lepingut töödeldud põllumajandustoodete suhtes kohaldatavate sätete osas, sölmimist ja ajutist kohaldamist (ELT L 23, 26.1.2005, lk 17).

<sup>(1)</sup> Kõnealust summat kohaldatakse 92 % saagisega toorsuhkrule. Kui eksporditava toorsuhkru saagis ei ole 92 %, korrutatakse toetuse suurus iga vastava eksporditehingu puhul ümberarvestuskoeffitsiendiga, mis saadakse vastavalt määruse (EÜ) nr 318/2006 lisa I punkti III lõikele 3 arvatud eksporditava toorsuhkru saagise jagamisel arvuga 92.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1334/2006,****8. september 2006,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1299/2006 (millega määratakse kindlaks töötlemata kujul eksporditavate siirupite ja teatavate muude suhkrutoodete eksporditoetused)**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. veebruari 2006. aasta määrust (EÜ) nr 318/2006 suhkrusektori turgude ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 33 lõike 2 neljandat lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 318/2006 artikli 1 lõike 1 punktides c, d ja g loetletud toodete eksporditoetused kinnitati alates 1. septembrist 2006 komisjoni määrusega (EÜ) nr 1299/2006. <sup>(2)</sup>
- (2) Võttes arvesse komisjonile kättesaadavat lisateavet, eelkõige seoses muutusega siseturu ja maailmaturu

hindade vahelises suhtes, on vaja kohandada praegu kohaldatavaid eksporditoetusi.

- (3) Seetõttu tuleks määrust (EÜ) nr 1299/2006 vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 1299/2006 lisa asendatakse käesoleva määruse lisaga.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 9. septembril 2006.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 8. september 2006

*Komisjoni nimel*  
põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor  
Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 58, 28.2.2006, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 238, 1.9.2006, lk 10.

## LISA

**Töötlemata kujul eksporditavatele siirupitele ja teatavatele muudele suhkrutoodetele alates 9. septembrist 2006 kohaldatavad eksporditoetused <sup>(a)</sup>**

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetuse suurus
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg kuivaine kohta	28,42
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg kuivaine kohta	28,42
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % sahharoosi × 100 kg toote netomassi kohta	0,2842
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg kuivaine kohta	28,42
1702 90 60 9000	S00	EUR/1 % sahharoosi × 100 kg toote netomassi kohta	0,2842
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % sahharoosi × 100 kg toote netomassi kohta	0,2842
1702 90 99 9900	S00	EUR/1 % sahharoosi × 100 kg toote netomassi kohta	0,2842 <sup>(1)</sup>
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg kuivaine kohta	28,42
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % sahharoosi × 100 kg toote netomassi kohta	0,2842

NB: Sihtkohad on määratletud järgmiselt:

S00: kõik sihtkohad, välja arvatud Albaania, Horvaatia, Bosnia ja Hertsegoviina, Bulgaaria, Rumeenia, Serbia, Montenegro, Kosovo, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik.

<sup>(a)</sup> Käesolevas lisas sätestatud summasid ei kohaldata alates 1. veebruarist 2005 vastavalt nõukogu 22. detsembri 2004. aasta otsusele 2005/45/EÜ, mis käsitleb Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise lepingu, millega muudetakse Euroopa Majandusühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist 22. juuli 1972. aasta lepingut töödeldud põllumajandustoodete suhtes kohaldatavate sätete osas, sõlmimist ja ajutist kohaldamist (ELT L 23, 26.1.2005, lk 17).

<sup>(1)</sup> Põhisummat ei kohaldata komisjoni määruse (EMÜ) nr 3513/92 lisa punktis 2 määratletud tootele (EÜT L 355, 5.12.1992, lk 12).

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1335/2006,****8. september 2006,****kõrgekvaliteedilise värske, jahutatud või külmutatud veiseliha impordisertifikaatide väljaandmise kohta**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1254/1999 veise- ja vasikalihaturu ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup>võttes arvesse komisjoni 27. mai 1997. aasta määrust (EÜ) nr 936/97, millega avatakse värske, jahutatud ja külmutatud kõrgekvaliteedilise veiseliha ning külmutatud pühvliliha tariifivoodid ja sätestatakse nende haldamine, <sup>(2)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 936/97 artiklitega 4 ja 5 nähakse ette impordisertifikaatide taotlemise ja väljaandmise tingimused liha puhul, millele on osutatud artikli 2 punktis f.
- (2) Määruse (EÜ) nr 936/97 artikli 2 punktis f määratakse ajavahemikul 1. juulist 2006 kuni 30. juunini 2007 kõrgekvaliteedilise värske, jahutatud või külmutatud,

veiseliha, mis vastab eetoodud määruse nõuetele, lubatavaks eritingimustel imporditavaks koguseks 11 500 tonni.

- (3) Tuleks meenutada, et käesoleva määrusega ettenähtud sertifikaate võib kogu nende kehtivusaja jooksul kasutada vaid siis, kui peetakse kinni kehtivatest veterinaarsätetest,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

1. Iga impordisertifikaadi taotlus, mis on esitatud 1.–5. septembril 2006 kõrgekvaliteedilise värske, jahutatud või külmutatud veiseliha kohta, millele on osutatud määruse (EÜ) nr 936/97 artikli 2 punktis f, rahuldatakse täies ulatuses.

2. Impordisertifikaadi taotlusi saab esitada vastavalt määruse (EÜ) nr 936/97 artiklile 5 2006. aasta oktoobri esimese viie päeva jooksul koguse 3 310,168 tonni ulatuses.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 11. septembril 2006.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 8. september 2006

Komisjoni nimel  
põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor  
Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> EÜT L 160, 26.6.1999, lk 21. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1913/2005 (ELT L 307, 25.11.2005, lk 2).

<sup>(2)</sup> EÜT L 137, 28.5.1997, lk 10. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 408/2006 (ELT L 71, 10.3.2006, lk 3).

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1336/2006,****8. september 2006,****millega muudetakse asutamislepingu I lisas loetlemata kaupadena eksporditavate suhkru sektori teatavate toodete suhtes kohaldatavaid toetusemäärasid**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. veebruari 2006. aasta määrust (EÜ) nr 318/2006 suhkrusektori turgude ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 33 lõike 2 punkti a ja lõiget 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Asutamislepingu I lisas loetlemata kaupadena eksporditavate käesoleva määruse lisas nimetatud toodete suhtes alates 1. septembrist 2006 kohaldatavad toetusemäärad kehtestati komisjoni määrusega (EÜ) nr 1303/2006. <sup>(2)</sup>

- (2) Määruses (EÜ) nr 1303/2006 sätestatud eeskirjade ja kriteeriumide kohaldamisest komisjonile praegu kättesaadava teabe suhtes tuleneb, et hetkel kohaldatavaid eksporditoetusi tuleks muuta vastavalt käesoleva määruse lisale,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesolevaga muudetakse määrusega (EÜ) nr 1303/2006 kehtestatud toetusemäärasid vastavalt käesoleva määruse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 9. septembril 2006.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 8. september 2006

*Komisjoni nimel*  
*asepresident*  
Günter VERHEUGEN

<sup>(1)</sup> ELT L 58, 28.2.2006, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 238, 1.9.2006, lk 25.

## LISA

**Asutamislepingu I lisa loetlemata kaupadena eksporditavate suhkrusektori teatavate toodete suhtes alates 9. septembrist 2006 kohaldatavad toetusemäärad <sup>(1)</sup>**

CN-kood	Kirjeldus	Toetusemäär EUR/100 kg	
		Toetuse eelkinnituse puhul	Muudel juhtudel
1701 99 10	Töötlemata valge suhkur	28,42	28,42

<sup>(1)</sup> Käesolevas lisa sätestatud määrasid ei kohaldata alates 1. oktoobrist 2004 Bulgaariasse ja alates 1. detsembrist 2005 Rumeeniasse eksporditavate kaupade suhtes ning Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni 22. juuli 1972. aasta lepingu protokolli nr 2 I ja II tabelis loetletud, alates 1. veebruarist 2005 Šveitsi Konföderatsiooni või Liechtensteini eksporditavate kaupade suhtes.

## II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

## NÕUKOGU

## AKV-EÜ MINISTRITE NÕUKOGU OTSUS nr 1/2006,

2. juuni 2006,

millega määratakse kindlaks mitmeaastane finantsraamistik aastateks 2008–2013 ja muudetakse muudetud AKV-EÜ koostöölepingut

(2006/608/EÜ)

AKV-EÜ MINISTRITE NÕUKOGU,

võttes arvesse Cotonous 23. juunil 2000. aastal allkirjastatud <sup>(1)</sup> ja Luxembourgis 25. juunil 2005. aastal muudetud <sup>(2)</sup> koostöölepingut ühelt poolt Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide rühma ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel (edaspidi "AKV-EÜ koostööleping"), eriti selle la lisa punkti 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) AKV-EÜ lepingu la lisas, mis käsitleb AKV-EÜ koostöölepingu alusel toimuva koostöö mitmeaastast finantsraamistikku üheksanda Euroopa Arengufondi (EAF) järgsel perioodil, on sätestatud, et Euroopa Liit kohustub säilitama AKV riikidele AKV-EÜ koostöölepingu alusel antava abi vähemalt samal tasemel nagu üheksanda EAFi puhul, võttes sealjuures arvesse inflatsiooni, Euroopa Liidu majanduskasvu ja 2004. aastal kümne uue liikmesriigi ühinemisega seotud laienemise mõju, kuid selles ei ole täpselt kindlaks määratud hõlmatud ajavahemikku (viis või kuus aastat), summat ega rahastamismehhanismi (Euroopa Liidu üldeelarve või uus EAF).
- (2) AKV-EÜ koostöölepingu läbivaatamist käsitlevate läbirääkimiste lõpetamise käigus Brüsselis 23. veebruaril 2005 võttis Euroopa Liit endale kohustuse teha võimalikult peatselt ettepanek täpse summa ning kohaldamisaja kohta.
- (3) Euroopa Ülemkogu võttis oma 16. detsembri 2005. aasta kohtumisel vastu otsuse täpselt hõlmatava ajavahemiku (kuus aastat), summa (22 682 miljonit eurot jooksevhindades) ja rahastamismehhanismi (kümnes EAF) kohta.

- (4) AKV riikide rühmal on jätkuvalt õigus saada täiendavaid vahendeid muudest rahastamisvahenditest vastavalt neis vahendites sätestatudle kooskõlas AKV-EÜ koostöölepingule lisatud XV deklaratsiooniga. Kui AKV riikide rühm toetab EAFi kaudu rahvusvahelisi või piirkondlikke EAFi algatusi, tuleks tagada sellise toetuse nähtavus,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

AKV-EÜ ministrite nõukogu kiidab heaks käesoleva otsuse lisas esitatud muudatused, mis tehakse ühelt poolt Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide rühma ja teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelisse koostöölepingusse, millele on alla kirjutatud Cotonous 23. juunil 2000. aastal ja mida on muudetud Luxembourgis 25. juunil 2005. aastal.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Port Moresby, 2. juuni 2006

AKV-EÜ ministrite nõukogu nimel  
eesistuja  
O. ROJAS

<sup>(1)</sup> EÜT L 317, 15.12.2000, lk 3.

<sup>(2)</sup> ELT L 209, 11.8.2005, lk 26.



## LISA

AKV-EÜ koostöölepingule lisatakse järgmine lisa:

"Ib LISA

**Mitmeaastane finantsraamistik aastateks 2008–2013**

1. Alates 1. jaanuarist 2008 annab ühendus AKV riikidele EAFi kaudu käesolevas lepingus ette nähtud eesmärkidel kokku 23 966 miljonit eurot finantsabi nagu määratletud punktides 2 ja 3.
  2. Kümnennda Euroopa Arengufondi raames antav summa 21 966 miljonit eurot tehakse kättesaadavaks mitmeaastase finantsraamistiku jõustumisel. Nimetatud summa jaotatakse koostöövahendite vahel järgmiselt:
    - a) 17 766 miljonit eurot riiklike ja piirkondlike näidisprogrammide rahastamiseks. Eraldatavaid vahendeid kasutatakse selleks, et:
      - i) rahastada AKV riikide rühma riiklike näidisprogramme vastavalt käesoleva lepingu IV lisa (rakendus- ja juhtimiskord) artiklitele 1–5;
      - ii) rahastada AKV riikide rühma piirkondlikku ja piirkondadevahelist koostööd ja integratsiooni toetavaid piirkondlikke näidisprogramme vastavalt käesoleva lepingu IV lisa (rakendus- ja juhtimiskord) artiklitele 6–11, artikli 13 lõikele 1 ja artiklile 14;
    - b) 2 700 miljonit eurot paljusid või kõiki AKV riike hõlmava AKV riikide ja piirkondade vahelise koostöö rahastamiseks vastavalt käesoleva lepingu IV lisa (rakendus- ja juhtimiskord) artiklile 12, artikli 13 lõikele 2 ja artiklile 14. Nimetatud summa hõlmab struktuurilist toetust ühisinstitutsioonidele: käesoleva lepingu III lisas osutatud ettevõtluse arenduskeskusele (EAK) ja põllumajanduse arenduskeskusele (PAK), mille üle teostatakse järelevalvet vastavalt nimetatud lisas sätestatud eeskirjadele ja menetlustele, ning käesoleva lepingu artiklis 17 osutatud parlamentaarsele ühisassambleele. Nimetatud summa hõlmab ka toetust käesolevale lepingule lisatud protokollil 1 punktides 1 ja 2 osutatud AKV sekretariaadi tegevuskulude katmiseks.
    - c) 1 500 miljonit eurot investeerimisrahastu rahastamiseks vastavalt käesoleva lepingu II lisas ("Rahastamistingimused") sätestatud tingimustele; nimetatud summa sisaldab 1 100 miljoni euro väärtuses täiendavaid vahendeid investeerimisrahastule käibefondina kasutamiseks ning 400 miljonit eurot intressitoetuste rahastamiseks, mis on ette nähtud nimetatud lisa artiklites 2 ja 4 kasutamiseks kümnennda EAFi rakendamise perioodil.
  3. Investeerimisrahastu raames rahastatavaid toiminguid, sealhulgas nendega seotud intressitoetusi haldab Euroopa Investeerimispank (EIP). Kümnennda EAFi raames eraldatavatele summadele lisab EIP kuni 2 000 miljoni euro suuruse summa omavahenditest antavate laenudena. Need vahendid eraldatakse käesoleva lepingu II lisas ette nähtud eesmärkidel kooskõlas EIP põhikirjas sätestatud tingimuste ja nimetatud lisas sätestatud investeringute rahastamiskorra ja -tingimuste asjakohaste sätetega. Kõiki muid kõnealuse mitmeaastase finantsraamistiku alusel eraldatavaid finantsvahendeid haldab komisjon.
  4. Välja arvatud juhul kui nõukogu otsustab ühehäälselt teisiti ei või üheksanda EAFi ja kõigi varasemate EAFide järelejäänud vahendeid siduda pärast 31. detsembrit 2007 või pärast kõnealuse mitmeaastase finantsraamistiku jõustumise kuupäeva, kui see peaks olema nimetatud kuupäevast hilisem; samuti ei või siduda summasid, mis pärast nimetatud kuupäeva vabanevad nendest fondidest rahastatavatest projektidest, välja arvatud pärast nimetatud kuupäeva seotud vahendid ja summad, mis on järele jäänud üheksanda EAFi eelsetest EAFidest rahastatud põllumajandustoodetest saadavate esmaste eksporditulude stabiliseerimise süsteemist (STABEX), ja summad ning tagasimaksed, mis on järele jäänud investeerimisrahastu rahastamiseks eraldatud summadest, välja arvatud nendega seotud intressitoetused, mis kantakse üle kümnenndasse EAFi, kus neid kasutatakse kooskõlas käesoleva läbivaadatud lepingu tingimustega. Eespool nimetatud rahalisi vahendeid, mis on seotud pärast 31. detsembrit 2007 kuni käesoleva lepingu jõustumiseni, kasutatakse üksnes ELi haldusaparaadi töövoime tagamiseks ning tegevuskulude katmiseks, et toetada käimasolevaid projekte kuni kümnennda EAFi jõustumiseni.

5. Käesoleva mitmeaastase finantsraamistiku kogusumma hõlmab ajavahemikku 1. jaanuarist 2008 kuni 31. detsembrini 2013. Kümnennda EAFi rahalisi vahendeid ei või pärast 31. detsembrit 2013 enam siduda, välja arvatud juhul, kui tegemist on investeerimisrahastu rahastamiseks eraldatud summadega (nendega seotud intressitoetused välja arvatud) või kui Euroopa Liidu Nõukogu otsustab komisjoni ettepaneku põhjal ühehäälselt teisiti.
  6. AKV–EÜ suursaadikute komitee võib AKV–EÜ ministrite nõukogu nimel võtta asjakohaseid meetmeid mitmeaastase finantsraamistiku üldsumma piires, et rahuldada programmitööga seotud vajadused ühe punktis 2 kirjeldatud eraldise raames, sealhulgas vahendite ümberjaotamine eraldiste vahel.
  7. Lepinguosalised vaatavad tulemused üle ning hindavad kohustuste ja väljamaksete ning antud abi tulemusi ja mõju. Nimetatud tulemuste ülevaade koostatakse komisjoni poolt 2010. aastal tehtava ettepaneku põhjal. Nimetatud ülevaate ja AKV riikide vajaduste hinnangu põhjal tehakse otsus pärast 2013. aastat finantskoostööks eraldatavate vahendite summa kohta.
  8. Iga ELi liikmesriik võib teha komisjonile või EIPile vabatahtlikke eraldisi AKV–EÜ koostöölepingu eesmärkide toetamiseks. Liikmesriigid võivad ka kaasfinantseerida projekte või programme, näiteks komisjoni või EIPi juhitud algatuste raames. Selliste algatuste AKV omand tuleb riigi tasandil tagada.”
-

**DEKLARATSIOONID****Deklaratsioonid, mis käsitlevad mitmeaastast finantsraamistikku aastateks 2008–2013, mis kiideti heaks AKV-EÜ ministrite nõukogu 31. istungil Port Moresbys, Paapua Uus-Guineas 1. ja 2. juunil 2006. aastal****1. Majanduskoostöö lepingud:** ELi deklaratsioon:

Majanduskoostöö lepingute kui arenguvahendite eesmärgiks on edendada AKV riikide sujuvat ja järkjärgulist integreerumist maailmamajandusse, eelkõige kasutades täielikult piirkondliku integratsiooni ja "lõuna-lõuna kaubanduse" potentsiaali.

Komisjon kinnitab veel kord, et on oluline teha täiendavaid samme ühtse piirkondliku integratsiooni ja valdkondlike reformide suunas, ning et majanduskoostöö lepingute rakendamise tulemusena järkjärguliselt esilekerkivaid vajadusi võetakse arvesse üheksanda EAFi lõppkokkuvõtte ja kümnennda EAFi (mis hõlmab ajavahemikku alates selle jõustumisest 1. jaanuaril 2008) ressursside osas AKVga peetavas programmide koostamise alases dialoogis.

Lisaks tuleb Euroopa Liit meelde oma kohustust lisaks EAFi ressurssidele hiljemalt 2010. aastaks oluliselt suurendada kaubandusabi.

**2. Vabanenud vahendid:** Ühenduse deklaratsioon:

2010. aastal esitatavale tulemuste ülevaatele ja komisjoni ettepanekule tuginedes kaalub Euroopa Liidu Nõukogu ühehääle otsuse vastuvõtmist üheksandast EAFist ja varasematest EAFidest rahastatud AKV projektidest vabanenud kõikide vahendite ülekandmise kohta kümnennda EAFi vabadesse vahenditesse. Võttes arvesse majanduskoostöö lepingute olulisi arengueesmärke, pöörab Euroopa Liidu Nõukogu oma menetluse käigus samuti tähelepanu majanduskoostöö lepingute rakendamisega seonduvate struktuursete kohandumiskulude ja teiste arenguvajaduste osas täiendava toetuse osutamisele.

**3. Intressitoetused:** Ühenduse deklaratsioon:

Tunnistades, et EÜ suhkrureformide tulemusel seisavad suhkruprotokolliga ühinenud riikide ees suured kohandumiskulud, püüab Euroopa Investeeringuspank suunata osa investeerimisrahastu ressurssidest ja panga omavahenditest investeringuteks suhkruprotokolliga ühinenud AKV riikide suhkrusektorisse. Vajaduse korral mobiliseeritakse Cotonou lepingu II lisas sätestatud abikõlblikkusriteeriumide alusel kuni 100 miljoni euro suurune summa, mis võetakse intressitoetuste rahastamiseks ettenähtud summadest, mis on ette nähtud Cotonou lepingu Ib lisa lõike 2 punktis c.

# KOMISJON

## KOMISJONI OTSUS,

4. august 2006,

**millega määratakse liikmesriikide kaupa kindlaks Euroopa territoriaalse koostöö eesmärgi jaoks ettenähtud kulukohustuste assigneeringute suunav jaotus ajavahemikuks 2007–2013**

(teatavaks tehtud numbri K(2006) 3473 all)

(2006/609/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

vahendite arvele, sealhulgas 73,86 % piiriülese koostöö ja 20,95 % riikidevahelise koostöö rahastamiseks.

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu määrust (EÜ) nr 1083/2006, 11. juuli 2006, millega sätestatakse Euroopa Regionaalarengu Fondi, Euroopa Sotsiaalfondi ja Ühtekuuluvusfondi üldsätted, <sup>(1)</sup> eelkõige selle artikli 18 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

(1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1083/2006 artikli 3 lõike 2 punktile c püütakse Euroopa territoriaalse koostöö eesmärgi raames tugevdada piiriülest koostööd kohalike ja piirkondlike ühisalgatuste ning riikidevahelise koostöö kaudu meetmete abil, mis soodustavad integreeritud territoriaalset arengut, mis on seotud ühenduse prioriteetidega.

(2) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1083/2006 artikli 4 lõike 1 punktile c aitab Euroopa Regionaalarengu Fond kaasa nende eesmärkide saavutamisele, millele on osutatud nimetatud määruse artikli 3 lõike 2 punktis c.

(3) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1083/2006 artikli 21 lõikele 1 punktile tuleb ajavahemikus 2007–2013 fondidest kulukohustuste täitmiseks kättesaadavatest summadest eraldada 2,52 % Euroopa territoriaalse koostöö eesmärgi

(4) On vaja teha nende rahaliste vahendite suunav jaotus liikmesriikide lõikes, mida tuleb eraldada Euroopa territoriaalse koostöö eesmärgi vahendite jaoks. Vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1083/2006 artikli 18 lõikele 2 tuleb seda teha kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1083/2006 II lisa sätestatud kriteeriumide ja meetodikaga.

(5) Määruse (EÜ) nr 1083/2006 II lisa viiendas lõigus sätestatakse meetod, mille alusel eraldatakse kättesaadavad rahalised vahendid liikmesriikidele ja piirkondadele, kes on abikõlblikud vastavalt nimetatud määruse artikli 7 lõigetele 1 ja 2.

(6) Määruse (EÜ) nr 1083/2006 II lisa lõigus 7 määratakse iga liikmesriigi puhul kindlaks fondidest ülekantavate eraldiste piirmäär.

(7) Määruse (EÜ) nr 1083/2006 II lisa lõikudes 12–31 määratakse kindlaks teatavate konkreetsete juhtudega seotud summad ajavahemikuks 2007–2013, sealhulgas konkreetne eraldis PEACE programmile, mida kasutatakse piiriülese programmi raames.

(8) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1083/2006 artiklile 24 tuleb ajavahemikus 2007–2013 fondidest kulukohustuste täitmiseks kättesaadavatest summadest eraldada 0,25 % tehnilise abi rahastamiseks komisjoni algatusel; seepärast ei tuleks liikmesriikide eraldiste suunavat jaotust arvestada tehniliseks abiks ettenähtud summa puhul,

<sup>(1)</sup> ELT L 210, 31.7.2006, lk 25.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 2*

*Artikkel 1*

Suunavad liikmesriikide kulukohustuste assigneeringute summad piirkondadele, kes on Euroopa territoriaalse koostöö eesmärgi raames struktuurifondidest rahastamiseks abikõlblikud, nagu on osutatud (EÜ) nr 1083/2006 artikli 7 lõigetes 1 ja 2, sealhulgas nimetatud määruse II lisas kindlaksmääratud täiendavad summad, esitatakse lisa tabelis 1.

Liikmesriikide kulukohustuste assigneeringute jaotus aastate lõikes, nagu on osutatud eelnevas lõigus, esitatakse I lisa tabelis 2.

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 4. august 2006

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Danuta HÜBNER

## LISA

**Kulukohustuste assigneeringute suunav jaotus liikmesriikide kaupa liikmesriikide ja piirkondade puhul, mis on Euroopa territoriaalse koostöö eesmärgi raames abikõlblikud struktuurifondidest rahastamiseks ajavahemikul 1. jaanuarist 2007 kuni 31. detsembrini 2013**

Liikmesriik	TABEL 1 – Assigneeringute summa (eurodes, 2004. aasta hindades)						
	Euroopa territoriaalse koostöö eesmärgi raames abikõlblikud piirkonnad					Täiendav rahastamine, millele on osutatud nõukogu määruse (EÜ) nr 1083/2006 II lisa lõikes:	
	Piiriülese koostöö assigneeringud				Riikidevahelise koostöö assigneeringud	§21	§22
	Sisemised?	Ülekanne ENPisse	Ülekanne IPAsse	Kokku			
België/Belgique	138 683 798			138 683 798	33 648 858		
Česká republika	244 455 613			244 455 613	33 227 937	67 403 698	
Danmark	74 215 963			74 215 963	17 511 738		
Deutschland	439 092 177			439 092 177	268 676 193	46 552 473	
Eesti	33 718 404	8 311 000		42 029 404	4 433 962		
Ellada	88 684 278	7 027 000	38 296 000	134 007 278	35 790 788	15 983 389	
España	265 276 016	98 434 000		363 710 016	132 074 861		
France	562 425 071	10 833 000		573 258 071	199 472 091		
Ireland	62 519 179			62 519 179	12 789 400		58 300 347
Italia	397 945 802	54 402 000	103 486 000	555 833 802	186 182 745	8 414 488	
Kypros	19 762 948	317 000	2 000 000	22 079 948	2 329 361		
Latvija	46 828 319	25 380 000		72 208 319	7 617 737		
Lietuva	64 395 203	21 417 000		85 812 203	11 299 892		
Luxembourg	11 665 819			11 665 819	1 453 448		
Magyarország	197 927 680	20 630 000	60 570 000	279 127 680	33 090 573	30 382 588	
Malta	11 525 022	700 000		12 225 022	1 289 699		
Nederland	166 380 429			166 380 429	52 597 106		
Österreich	151 118 200			151 118 200	26 332 104	50 195 673	
Polska	332 415 492	153 113 000		485 528 492	124 530 090	38 216 394	
Portugal	53 368 153	586 000		53 954 153	33 773 941		
Slovenija	43 336 138		23 862 000	67 198 138	6 498 594	18 786 168	
Slovensko	159 645 924	7 335 000		166 980 924	17 560 404	17 065 458	
Suomi-Finland	54 696 740	35 000 000		89 696 740	16 941 695		
Sverige	198 144 807	8 000 000		206 144 807	29 072 222		
United Kingdom	306 039 072			306 039 072	192 941 833		141 199 653
Kokku	4 124 266 247	451 485 000	228 214 000	4 803 965 247	1 481 137 272	293 000 329	199 500 000

Liikmesriik	TABEL 2 – Assigneeringute jaotus aastate lõikes (eurodes, 2004. aasta hindades)						
	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
België/Belgique	24 096 228	24 181 322	24 351 512	24 606 795	24 862 078	25 032 266	25 202 455
Česká republika	48 781 994	48 866 024	49 034 084	49 286 174	49 538 264	49 706 324	49 874 384
Danmark	12 831 919	12 876 204	12 964 775	13 097 631	13 230 487	13 319 057	13 407 628
Deutschland	103 586 333	104 265 787	105 624 694	107 663 056	109 701 417	111 060 324	112 419 232
Eesti	6 568 744	6 579 957	6 602 383	6 636 021	6 669 661	6 692 087	6 714 513
Ellada	25 984 211	26 074 722	26 255 744	26 527 278	26 798 811	26 979 833	27 160 856
España	68 774 676	69 108 679	69 776 686	70 778 697	71 780 706	72 448 713	73 116 720
France	107 291 297	107 795 740	108 804 628	110 317 960	111 831 291	112 840 179	113 849 067
Ireland	18 888 311	18 920 654	18 985 340	19 082 369	19 179 398	19 244 084	19 308 770
Italia	104 312 152	104 782 989	105 724 662	107 137 171	108 549 681	109 491 354	110 433 026
Kypros	3 450 858	3 456 749	3 468 531	3 486 203	3 503 875	3 515 656	3 527 437
Latvija	11 285 384	11 304 648	11 343 177	11 400 970	11 458 763	11 497 293	11 535 821
Lietuva	13 697 617	13 726 193	13 783 345	13 869 074	13 954 803	14 011 955	14 069 108
Luxembourg	1 851 602	1 855 278	1 862 629	1 873 656	1 884 682	1 892 034	1 899 386
Magyarország	48 428 927	48 512 610	48 679 975	48 931 023	49 182 070	49 349 435	49 516 801
Malta	1 910 639	1 913 901	1 920 424	1 930 208	1 939 993	1 946 517	1 953 039
Nederland	30 465 429	30 598 440	30 864 465	31 263 503	31 662 541	31 928 566	32 194 591
Österreich	32 111 794	32 178 385	32 311 568	32 511 341	32 711 114	32 844 296	32 977 479
Polska	90 676 181	90 991 104	91 620 952	92 565 722	93 510 492	94 140 339	94 770 186
Portugal	12 007 919	12 093 330	12 264 151	12 520 384	12 776 615	12 947 437	13 118 258
Slovenija	13 110 890	13 127 323	13 160 192	13 209 495	13 258 798	13 291 667	13 324 535
Slovensko	28 528 175	28 572 584	28 661 400	28 794 625	28 927 850	29 016 668	29 105 484
Suomi-Finland	14 970 879	15 013 723	15 099 410	15 227 942	15 356 473	15 442 160	15 527 848
Sverige	33 150 806	33 224 327	33 371 368	33 591 930	33 812 492	33 959 532	34 106 574
United Kingdom	88 457 084	88 945 013	89 920 872	91 384 662	92 848 450	93 824 309	94 800 168
Kokku	945 220 049	948 965 686	956 456 967	967 693 890	978 930 805	986 422 085	993 913 366

# LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJATE KONVERENTS

## NÕUKOGUS KOKKU TULNUD LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJATE OTSUS,

17. juuli 2006,

**nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate sisekokkuleppe (mis käsitleb ühenduse abi rahastamist vastavalt mitmeaastasele finantsraamistikule aastateks 2008–2013 AKV–EÜ koostöölepingu alusel ja finantsabi eraldamist nendele ülemeremaadele ja -territooriumidele, mille suhtes kohaldatakse EÜ asutamislepingu neljandat osa) ajutise rakendamise kohta**

(2006/610/EÜ)

NÕUKOGUS KOKKU TULNUD EUROOPA ÜHENDUSE LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJAD,

(4) 2. juunil 2006 võtsid AKV ja EÜ ministrite nõukogu vastu mitmeaastase finantsraamistiku aastateks 2008–2013, mis on esitatud AKV–EÜ koostöölepingu lb lisas.

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse koostöölepingut ühelt poolt Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide rühma liikmete ja teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel, millele kirjutati alla 23. juunil 2000. aastal Cotonous (edaspidi "AKV–EÜ koostööleping")<sup>(1)</sup> ning mida muudeti 25. juunil 2005 Luxembourgis alla kirjutatud lepinguga (edaspidi "AKV–EÜ koostöölepingu muutmise leping")<sup>(2)</sup>,

(5) Nõukogus kokku tulnud liikmesriigid saavutasid üksmeele sisekokkuleppe suhtes, milles käsitletakse AKV riikidele ja ÜMTdele antava ühenduse abi rahastamist vastavalt mitmeaastasele finantsraamistikule aastateks 2008–2013. Kõnealune kokkulepe ei jõustu enne, kui iga liikmesriik võtab selle vastu vastavalt oma põhiseadusest tulenevatele nõuetele.

võttes arvesse nõukogu 27. novembri 2001. aasta otsust 2001/822/EÜ<sup>(3)</sup> ülemeremaade ja -territooriumide (edaspidi "ÜMT") assotsieerimise kohta Euroopa Ühendusega,

(6) Sisekokkuleppe teatavaid sätteid tuleks kohaldada ajutiselt kuni kokkuleppe jõustumiseni,

võttes arvesse komisjoni esitatud eelnõu,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

ning arvestades järgmist:

### Artikkel 1

(1) AKV–EÜ koostöölepingu muutmise leping ei jõustu enne, kui on täidetud kõigi liikmesriikide põhiseadusest tulenevad nõuded vastavalt AKV–EÜ koostöölepingu artiklile 93.

Alates käesoleva otsuse vastvõtmise kuupäevast kohaldatakse ajutiselt järgmisi 10. Euroopa Arengufondi (edaspidi "EAF") käsitlevaid sisekokkuleppe sätteid:

(2) AKV ja EÜ ministrite nõukogu on otsusega nr 5/2005<sup>(4)</sup> vastu võtnud üleminekumeetmed, mida kohaldatakse alates AKV–EÜ koostöölepingu muutmise lepingu allakirjutamise kuupäevast jõustumiseni.

1. artikli 1 lõiget 7 koostoimes artiklitega 8 ja 9 seni, kuni nõukogu võtab vastu Rumeenia ja Bulgaaria osamaksude lõpliku ajakava ning pärast nende riikide ELiga ühinemist ja vastavuses sisekokkuleppega otsustab lõplikult nende häälte osakaalu ning uue kvalifitseeritud enamuse ja blokeeriva vähemuse saavutamise eeskirjad;

(3) Vastavalt otsuse nr 5/2005 artiklile 2 kutsutakse liikmesriike ja ühendust astuma samme üleminekumeetmete rakendamiseks.

2. artiklit 10, et võtta vastu rakendusmäärus ja finantsmäärus ning muu hulgas asutada EAFi komitee ja investeerimisrahastu komitee seoses artiklitega 8 ja 9.

<sup>(1)</sup> EÜT L 317, 15.12.2000, lk 3.

<sup>(2)</sup> ELT L 209, 11.8.2005, lk 27.

<sup>(3)</sup> EÜT L 314, 30.11.2001, lk 1.

<sup>(4)</sup> ELT L 287, 28.10.2005, lk 1.



*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev otsus jääb jõusse kuni sisekokkuleppe jõustumiseni, kusjuures liikmesriikide valitsuste esindajad võivad otsustada pikendada selle jõusoleku kestust.

Brüssel, 17. juuli 2006

*Liikmesriikide valitsuste nimel*  
*eesistuja*  
E. TUOMIOJA

---

**SISEKOKKULEPE NÕUKOGUS**

**kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate vahel ühenduse abi rahastamise kohta mitmeaastase finantsraamistiku (2008–2013) alusel vastavalt AKV–EÜ koostöölepingule ning finantsabi eraldamise kohta nendele ülemeremaadele ja -territooriumidele, mille suhtes kohaldatakse EÜ asutamislepingu neljandat osa**

NÕUKOGUS KOKKU TULNUD EUROOPA ÜHENDUSE LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJAD,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

pärast konsulteerimist komisjoniga,

pärast konsulteerimist Euroopa Investeeringuspangaga,

ning arvestades järgmist:

- (1) Koostöölepingu ühelt poolt Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide rühma ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel, millele on alla kirjutatud Cotonous 23. juunil 2000<sup>(1)</sup> (edaspidi "AKV–EÜ koostööleping") la lisa punktis 3 sätestatakse, et "kõik mitmeaastase rahandusraamistiku või lepingu vastavate osade vajalikud muudatused otsustab ministrite nõukogu erandina käesoleva lepingu artiklist 95".
- (2) 1.–2. juunil 2006. aastal Port Moresbys (Paapia Uus-Guinea) kogunenud AKV–EÜ ministrite nõukogu võttis vastu AKV–EÜ koostöölepingu Ib lisa, milles lepiti kokku määrata kindlaks AKV riikidele AKV–EÜ koostöölepingu raames mitmeaastase finantsraamistiku (2008–2013) alusel antav ühenduse abi kogusummas 21 966 miljonit eurot, mis saadakse liikmesriikide rahastatavast 10. Euroopa Arengufondist (edaspidi "10. EAF").
- (3) Nõukogu 27. novembri 2001. aasta otsust 2001/822/EÜ ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise kohta Euroopa Ühendusega<sup>(2)</sup> (edaspidi "assotsieerimise otsus") kohaldatakse 31. detsembrini 2011. Enne nimetatud kuupäeva tuleks asutamislepingu artikli 187 kohaselt võtta vastu uus otsus. Enne 31. detsembrist 2007 peaks nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal ühehäälselt määrama 10. EAFist ÜMTdele, mille suhtes kohaldatakse EÜ asutamislepingu neljandat osa, aastatel 2008–2013 antava finantsabi suuruseks 286 miljonit eurot.
- (4) Nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate 30. mai 2005. aasta otsusega 2005/446/EÜ, millega kehtestatakse tähtaeg üheksanda Euroopa Arengufondi (EAF) vahendite sidumiseks,<sup>(3)</sup> määratakse 31. detsember 2007 kuupäevaks, mille möödumisel ei või enam siduda komisjoni hallatava 9. EAFi vahendeid, Euroopa Investeeringuspanga (EIP) hallatavaid intressitoetusi ja kõnealuste eraldiste intressist laekunud tulu. Seda kuupäeva võib vajadusel muuta.
- (5) AKV–EÜ koostöölepingu ja assotsieerimise otsuse rakendamiseks tuleks moodustada 10. EAF ning ette näha selle vahendite jaotamise ja liikmesriikide osamaksete tegemise kord.

<sup>(1)</sup> EÜT L 317, 15.12.2000, lk 3. Lepingut on muudetud Luxembourgis 25. juunil 2005. aastal allkirjastatud lepinguga (ELT L 287, 28.10.2005, lk 4).

<sup>(2)</sup> EÜT L 314, 30.11.2001, lk 1.

<sup>(3)</sup> ELT L 156, 18.6.2005, lk 19.

- (6) Komisjoni aruande alusel vaadatakse 2008.–2009. aastal läbi Euroopa Liidu kulutuste ja vahendite kõik aspektid.
- (7) Nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajad on kokku leppinud, et 10. EAFist eraldatakse 430 miljonit eurot komisjoni kulude katteks EAFi kavandamisel ja rakendamisel.
- (8) Tuleks kehtestada finantskoostöö haldamise eeskirjad.
- (9) 12. septembril 2000 võttis nõukogu vastu nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate sisekokkuleppe ühenduse abi rahastamise ja haldamise kohta vastavalt AKV-EÜ partnerluslepingu finantsprotokollile ning finantsabi eraldamise kohta nende ülemeremaadele ja -territooriumidele, mille suhtes kohaldatakse EÜ asutamislepingu neljandat osa <sup>(1)</sup> (edaspidi "9. EAFi sisekokkulepe").
- (10) Komisjonis tuleks luua liikmesriikide valitsuste esindajate komitee (edaspidi "EAFi komitee") ning samalaadne komitee tuleks luua ka EIPIga. Komisjoni ja EIPI töö AKV-EÜ koostöölepingu kohaldamisel ning assotsieerimise otsuse vastavad sätted tuleks ühtlustada.
- (11) Võib eeldada, et Bulgaaria ja Rumeenia on 1. jaanuariks 2008 ELiga ühinenud ning liituvad AKV-EÜ koostöölepingu ja käesoleva sisekokkuleppega vastavalt Bulgaaria ja Rumeenia liitumislepingu ja selle protokolliga kohaselt võetud kohustustele.
- (12) 24. mail 2005. aasta järeldest aastatuhande arengueesmärkide saavutamise kiirendamise kohta kohustusid nõukogu ja nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajad õigeaegselt rakendama ja jälgima 2. märtsil 2005. aastal toimunud Pariisi kõrgetasemelisel foorumil vastu võetud Majanduskoostöö- ja Arenguorganisatsiooni (OECD) abi tõhusust käsitlevat Pariisi deklaratsiooni.
- (13) Tuleks meelde tuletada eelnimetatud järeldest osutatud ametliku arenguabi toetuse (ODA) alaseid eesmärke. EAFi raames tehtud kulutustest liikmesriikidele ja OECD arenguabikomiteele aru andes peaks komisjon eristama ODAGA seotud ja ODAGA mitteseotud tegevusi.
- (14) 22. detsembril 2005 võtsid nõukogu ja nõukogus kokkutulnud liikmesriikide valitsuste esindajad, Euroopa Parlament ja komisjon vastu ühisavalduse Euroopa Liidu arengupoliitika küsimuses: Euroopa konsensus. <sup>(2)</sup>
- (15) EAFi raames on endiselt prioriteediks vähim arenenud ja madala sissetulekuga riikide toetamine.
- (16) Nõukogu kiitis 11. aprillil 2006 heaks põhimõtte rahastada Aafrika rahutagamisrahastust aastatel 2008–2010 AKV riikide vahelistest vahenditest kuni 300 miljoni euro ulatuses. Laiaulatuslik hindamine leiab aset kolmanda aasta jooksul, mille käigus vaadatakse läbi rahastamise tingimused ning samuti tulevaste alternatiivsete rahastamisallikate võimalused, sealhulgas ÜVJP rahastamine.

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

<sup>(1)</sup> EÜT L 317, 15.12.2000, lk 355.

<sup>(2)</sup> ELT C 46, 24.2.2006, lk 1.

## 1. PEATÜKK

## RAHALISED VAHENDID

## Artikkel 1

## 10. EAFi vahendid

1. Käesolevaga asutavad liikmesriigid kümnenda Euroopa Arengufondi (edaspidi "10. EAF").

2. 10. EAF moodustatakse järgmistest osadest:

a) kuni 22 682 miljonit eurot liikmesriikide osamaksed, mis jaotuvad järgmiselt:

Liikmesriik	Jagamispõhimõte	Osamaks (EUR)
Belgia	3,53	800 674 600
Bulgaaria (*)	0,14	31 754 800
Tšehhi Vabariik	0,51	115 678 200
Taani	2,00	453 640 000
Saksamaa	20,50	4 649 810 000
Eesti	0,05	11 341 000
Kreeka	1,47	333 425 400
Hispaania	7,85	1 780 537 000
Prantsusmaa	19,55	4 434 331 000
Iirimaa	0,91	206 406 200
Itaalia	12,86	2 916 905 200
Küpros	0,09	20 413 800
Läti	0,07	15 877 400
Leedu	0,12	27 218 400
Luksemburg	0,27	61 241 400
Ungari	0,55	124 751 000
Malta	0,03	6 804 600
Madalmaad	4,85	1 100 077 000
Austria	2,41	546 636 200
Poola	1,30	294 866 000
Portugal	1,15	260 843 000
Rumeenia (*)	0,37	83 923 400
Sloveenia	0,18	40 827 600
Slovakkia	0,21	47 632 200
Soome	1,47	333 425 400
Rootsi	2,74	621 486 800
Ühendkuningriik	14,82	3 361 472 400
		22 682 000 000

(\*) Osamaksu hinnanguline suurus.

22 682 miljonit eurot on kättesaadavad hetkest, mil jõustub mitmeaastane finantsraamistik, millest

i) 21 966 miljonit eurot eraldatakse AKV riikide rühmale;

ii) 286 miljonit eurot eraldatakse ÜMTdele;

iii) 430 miljonit eurot eraldatakse komisjonile artiklis 6 osutatud kulude katteks, mis on seotud EAFi kavandamise ja rakendamisega.

b) Otsus 2005/446/EÜ, millega määratakse kuupäev, mille möödumisel ei või enam siduda 9. EAFi vahendeid, ei mõjuta AKV-EÜ koostöölepingu I lisas ja assotsieerimise otsuse IIa lisas nimetatud rahalisi vahendeid, mis on eraldatud 9. EAFi alusel, et rahastada assotsieerimise otsuse II C lisas ette nähtud investeerimisrahastu (edaspidi "investeerimisrahastu") vahendeid. Nimetatud rahalised vahendid kantakse üle 10. EAFi ja neid hallatakse vastavalt 10. EAFi rakenduskorrale AKV-EÜ koostöölepingu kohase mitmeaastase finantsraamistiku (2008–2013) jõustumise kuupäevast ja ÜMTdele ajavahemikul 2008–2013 antavat finantsabi käsitlevate nõukogu otsuste jõustumise kuupäevast.

3. Pärast 31. detsembrist 2007 või pärast mitmeaastase finantsraamistiku (2008–2013) jõustumise kuupäeva, kui see peaks olema nimetatud kuupäevast hilisem, ei või siduda 9. EAFi ja kõigi varasemate EAFide järelejäänud vahendeid, välja arvatud pärast nimetatud jõustumise kuupäeva vabanevad vahendid ja summad, mis on järele jäänud 9. EAFi eelsetest EAFidest rahastatud põllumajandustoodetest saadavate eksporditulude stabiliseerimise tagamise süsteemist (STABEX), ja lõike 2 punktis b nimetatud vahendid. Kõnealuseid summasid, mida eelmainitu kohaselt võidakse siduda pärast 31. detsembrist 2007 ja kuni käesoleva lepingu jõustumiseni, kasutatakse üksnes ELi haldussüsteemi töövoime tagamiseks ning käimasolevate projektidega seotud jooksvate kulude katmiseks 10. EAFi jõustumiseni.

4. Kui nõukogu ei ole komisjoni ettepaneku põhjal ühehäälselt otsustanud teisiti, ei seota enam 9. EAFi kohastest projektidest või eelmistest EAFidest pärast 31. detsembrist 2007 vabanevaid vahendeid, välja arvatud pärast nimetatud jõustumise kuupäeva vabanevad vahendid ja summad, mis on järele jäänud 9. EAFi eelsetest EAFidest rahastatud põllumajandustoodetest saadavate eksporditulude stabiliseerimise tagamise süsteemist (STABEX) ja mis kantakse automaatselt üle artikli 2 lõike a punktis i ja artikli 3 lõikes 1 osutatud vastavatesse riiklikesse näidisprogrammidesse, ning lõike 2 punktis b nimetatud vahendid.

5. 10. EAFi vahendite kogusumma katab ajavahemiku 1. jaanuar 2008 kuni 31. detsember 2013. EAFi vahendeid ei või pärast 31. detsembrist 2013 enam siduda, välja arvatud juhul, kui nõukogu otsustab komisjoni ettepaneku põhjal ühehäälselt teisiti.

6. Varasemate EAFide raames võetud kulukohustuste alusel rahastatud meetmetest ning komisjoni hallatud ja AKV-EÜ koostöölepingu IV lisa artikli 37 lõikes 1 nimetatud Euroopa makseasutustes hoiustatud 10. EAFi vahenditest saadav intressitulu kantakse ühele või mitmele komisjoni nimel avatud pangakontole ning seda kasutatakse artikli 6 tingimuste kohaselt. EIP hallatava 10. EAFi vahenditest saadava intressitulu kasutamine määratakse kindlaks artikli 10 lõikes 2 osutatud finantsmääruse raames.

7. Kui ELiga ühineb uus riik, võib lõike 2 punktis a loetletud osamaksude jaotust muuta komisjoni ettepanekul nõukogu ühehäälsel otsusega.

8. Rahalisi vahendeid võib kohandada nõukogu ühehäälsel otsusega AKV-EÜ koostöölepingu artikli 62 lõike 2 kohaselt.

9. Ilma, et see piiraks artiklis 8 sätestatud otsustamisprotsessi ja -eeskirju, võivad kõik liikmesriigid vabatahtlikult anda komisjoni või EIPi käsutusse vahendeid AKV-EÜ koostöölepingu eesmärkide toetamiseks. Liikmesriigid võivad samuti kaasrahastada näiteks komisjoni või EIPi hallatavate konkreetsete algatuste raames projekte või programme. AKV osalus selliste algatuste riiklikul tasandil peab olema tagatud.

Artiklis 10 osutatud rakendus- ja finantsmäärus sisaldab sätteid, mis on vajalikud EAFi poolseks kaasrahastamiseks ning samuti liikmesriikide poolt läbiviidavaks kaasrahastamiseks. Liikmesriigid teatavad oma vabatahtlikest osamaksudest eelnevalt nõukogule.

10. Nõukogu viib vastavalt AKV-EÜ koostöölepingu finantsprotokollile lõikele 7 ning koos AKV riikidega läbi tulemuste analüüsi, hinnates kulukohustuste ja väljamaksete seisu ning antud abi tulemuslikkust ja mõju. Analüüs viiakse läbi komisjoni poolt 2010. aastal ettevalmistatava ettepaneku alusel. Kõnealune analüüs aitab kaasa otsuse vastuvõtmisele, milles käsitletakse finantskoostööle pärast aastat 2013 eraldatava summa suurust.

## Artikkel 2

### AKV riikidele eraldatud vahendid

Artikli 1 lõike 2 punkti a alapunktis i nimetatud 21 966 miljonit eurot jagatakse koostöövahendite vahel järgmiselt:

- a) 17 766 miljonit eurot riiklike ja piirkondlike näidisprogrammide rahastamiseks. Neid vahendeid kasutatakse:
  - i) AKV riikide näidisprogrammide rahastamiseks vastavalt AKV-EÜ koostöölepingu IV lisa artiklitele 1–5;
  - ii) AKV riikide piirkondlikku ja piirkondadevahelist koostööd ning integratsiooni toetavate piirkondlike näidisprogrammide rahastamiseks vastavalt AKV-EÜ koostöölepingu IV lisa artiklitele 6–11, artikli 13 lõikele 1 ja artiklile 14.
- b) 2 700 miljonit eurot mõningaid või kõiki AKV riike hõlmava AKV riikide vahelise ja piirkondadevahelise koostöö rahastamiseks, sealhulgas vastavalt AKV-EÜ koostöölepingu rakendus- ja juhtimiskorda käsitleva IV lisa artiklile 12, artikli 13 lõikele 2 ja artiklile 14. See vahend hõlmab struktuurilist abi ühisinstitutsioonidele, milleks on AKV-EÜ koostöölepingu III lisas osutatud ettevõtlike arenduskeskus (EAK) ja põllumajanduse arenduskeskus (PAK), mille üle teostatakse järelevalvet vastavalt nimetatud lisas sätestatud eeskirjadele ja menetlustele, ning artiklis 17 osutatud parlamentaarne ühisassamblee. Kõnealuse vahendiga kaetakse samuti AKV-EÜ koostöölepingule lisatud 1. protokollis punktides 1 ja 2 märgitud AKV sekretariaadi kulud.
- c) Eksporditulu lühiajalistest kõikumistest tulenevate kahjulike mõjude leevendamiseks võib osa punktides a ja b nimetatud vahenditest kasutada väliste mõjuritele ja ettenägematutele vajadustele reageerimiseks, sealhulgas vajadusel täiendava lühiajalise humanitaar- või hädaabi andmiseks, kui sellist toetust ei saa rahastada ühenduse eelarvest.
- d) 1 500 miljonit eurot eraldatakse EIPile investeerimisrahastu rahastamiseks vastavalt AKV-EÜ koostöölepingu II lisas sätestatud tingimustele; nimetatud summa sisaldab 1 100 miljoni euro suurust täiendavat sissemakset investeerimisrahastusse, mida hallatakse kui käibefondi, ja 400 miljonit eurot tagastamatu abirahana AKV-EÜ koostöölepingu II lisa artiklites 2 ja 4 sätestatud intressitoetuste rahastamiseks 10. EAFi kehtivuse ajal.

*Artikkel 3***ÜMTdele eraldatud vahendid**

1. Artikli 1 lõike 2 punkti a alapunktis ii nimetatud 286 miljonit eurot jaotatakse enne 31. detsembrist 2007 vastu võetud nõukogu otsuse alusel, millega muudetakse assotsieerimise otsust asutamiselepingu artikli 187 kohaselt; 256 miljonit eurot nimetatud summast eraldatakse riiklike ja piirkondlike näidisprogrammide rahastamiseks ning 30 miljonit eurot eraldi-sena EIPile investeerimisrahastu rahastamiseks vastavalt assot-sieerimise otsusele.

2. Kui mõni ÜMT iseseisvub ja ühineb AKV-EÜ koostööle-pinguga, vähendatakse lõikes 1 osutatud summased ja suurenda-takse vastavalt artikli 2 punkti a alapunktis i osutatud summased nõukogu ühehäälsel otsusega komisjoni ettepaneku alusel.

*Artikkel 4***Laenud EIPi omavahenditest**

1. Investeerimisrahastule 9. EAFi raames eraldatud artikli 1 lõike 2 punktis b nimetatud summale ja artikli 2 punktis d nimetatud summale lisatakse soovituslik summa kuni 2 030 miljonit eurot laenudena EIPi omavahenditest. Nendest vahendi-dest eraldatakse kuni 2 000 miljonit eurot AKV-EÜ koostööle-pingu II lisas ettenähtud otstarveteks ja kuni 30 miljonit eurot assotsieerimise otsuses sätestatud otstarveteks kooskõlas panga põhikirjas sätestatud tingimuste ning AKV-EÜ koostöölepingu II lisas ja assotsieerimise otsuses sätestatud investeeeringute rahas-tamistingimuste asjakohaste sätetega.

2. Liikmesriigid kohustuvad keeldumisõigusega tegutsema EIPi garandina loobudes igasugusest keeldumisõigusest ning võrdeliselt oma osamaksuga selle kapitalis kõikide finantskohus-tuste puhul, mis laenusajate jaoks tulenevad AKV-EÜ koostöö-lepingu II lisa artikli 1 ja assotsieerimise otsuse vastavate sätete kohastest EIPi poolt omavahendite arvel sõlmitud laenulepingu-test.

3. Lõikes 2 osutatud tagatist piiratakse 75 % EIPi poolt kõikide laenulepingute alusel avatavatest krediitidest, kuid see peab katma kõik riskid.

4. Lõikest 2 tulenevad kohustused määratakse kindlaks iga liikmesriigi ja EIPi vahelises garantiilepingus.

*Artikkel 5***EIPi hallatavad meetmed**

1. EAFi eelnenud EAFide raames AKV riikidele, ÜMTdele ning Prantsusmaa ülemere departemangudele antud erilaenudega

seotud maksed EIPile ning võetud riskikapitalimeetmetest saadavad tulud ja sissetulekud tagastatakse liikmesriikidele võrdeliselt nende osamaksudega EAFi, millega summad on seotud, välja arvatud juhul, kui nõukogu otsustab komisjoni ettepanekul ühehäälselt paigutada need reservi või eraldada muuks otstarbeks.

2. Eelnevalt lahutatakse liikmesriikidele tagastavatest summa-dest EIPile ettenähtud vahendustasu lõikes 1 osutatud laenude ja meetmete haldamise eest.

3. Investeerimisrahastu raames 9. ja 10. EAFi alusel võetava-dest meetmetest saadavaid EIPi tulusid ja sissetulekuid kasuta-takse rahastu raames edaspidi võetavateks meetmeteks vastavalt AKV-EÜ koostöölepingu II lisa artiklile 3 pärast investeerimis-rahastuga seotud erikulude ja -kohustuste mahaarvamist.

4. EIPile makstakse täielikku hüvitist lõikes 3 nimetatud investeerimisrahastu meetmete haldamise eest kooskõlas AKV-EÜ koostöölepingu II lisa artikli 3 lõike 1 punktiga a.

*Artikkel 6***Vahendid EAFiga seotud toetuskulude katmiseks**

1. Toetusmeetmete kulud kaetakse EAFi vahenditega. Artikli 1 lõike 2 punkti a alapunktis iii ja artikli 1 lõikes 5 osutatud vahendid katavad need EAFi kavandamise ja rakendamisega seotud kulutused, mida artikli 10 lõikes 1 osutatud määru-ses osutatud strateegiadokumendid ja mitmeaastased näidispro-grammid ei hõlma.

2. Toetusmeetmeteks ettenähtud vahenditest võib katta kulusid, mis on seotud

a) komisjoni hallatavate EAFi vahendite kavandamiseks ja rakendamiseks otseselt vajalike ettevalmistuste, järelmeet-mete, kontrolli, raamatupidamise, auditeerimise ja hindami-sega;

b) nimetatud eesmärkide saavutamiseks (nt arengupoliitikaalane uurimustöö, kohtumised, teabevahetus, teadlikkuse tõstmine, koolitus ja reklaam, teabevahetuse arvutivõrkudega seotud kulutused) ning

c) arvutivõrkudega teabevahetuseks või muu haldus- või tehni-lise toega seotud kulusid, mis võivad komisjonil seoses EAFi haldamisega tekkida.

Lisaks kasutatakse neid vahendeid komisjoni peakontoris ja delegatsioonides selliste haldustoetuskulude katmiseks, mis on vajalikud AKV-EÜ koostöölepingu ja assotsieerimise otsuse raames rahastatavate meetmete haldamiseks.

Vahendeid ei eraldata Euroopa avaliku teenistuse põhiülesannetega tegelemiseks, s.t komisjoni koosseisulistele töötajatele.

## 2. PEATÜKK

### RAKENDUS- JA LÖPPSÄTTED

#### Artikkel 7

#### 10. EAFi osamaksud

1. Komisjon, võttes arvesse EIPi prognoosi investeerimishastu haldamise ja tegevuse kohta, kinnitab igal aastal ja edastab 15. oktoobriks nõukogule kulukohustuste ja maksete kalkulatsiooni ning käesoleva ja kahe järgmise eelarveaasta osamaksunõuete aastased määrad. Nimetatud summa aluseks on suutlikkus tagada tõhusalt ettepanekule vastav vahendite tase.

2. Komisjoni ettepaneku alusel, milles täpsustatakse komisjonile ja EIPile kuuluv osa, määrab nõukogu artikli 8 kohaselt kvalifitseeritud häälteenamusega aastaste osamaksud ülemmäära teiseks komisjoni ettepanekule järgnevas aastaks (n+2) ning eelneval aastal määratud ülemmäära piires aastaste osamaksunõuete ülemmäära esimeseks komisjoni ettepanekule järgnevas aastaks (n+1).

3. Kui lõike 2 kohaselt määratud osamaksud erinevad EAFi kõnealuse eelarveaasta tegelikest vajadustest, esitab komisjon ettepanekud osamaksud muutmise kohta lõikes 2 määratletud ülemmäära piires nõukogule, kes teeb otsuse artiklis 8 sätestatud kvalifitseeritud häälteenamusega.

4. Osamaksud ei tohi ületada lõikes 2 osutatud ülemmäära ning ülemmäära ei ole võimalik suurendada, välja arvatud, kui nõukogu on seda vastavalt artiklile 8 kvalifitseeritud häälteenamusega otsustanud erivajadustel, mis tulenevad erandlikest või ettenägematutest asjaoludest nagu näiteks kriisijärgsed olukorrad. Sellisel juhul tagavad komisjon ja nõukogu, et osamaksud vastavad eeldatavatele maksetele.

5. Komisjon, võttes arvesse EIPi prognoosi, edastab 15. oktoobriks nõukogule oma kulukalkulatsioonid kohustuste, väljamaksete ja osamaksud osas iga lõikes 1 osutatud aastale järgneva kolme aasta kohta.

6. Mis puudutab kooskõlas artikli 1 lõike 2 punktiga b ja artikli 1 lõikega 3 eelmistest EAFidest 10. EAFi ülekantud summasid, arvutatakse iga liikmesriigi osamaks proportsionaalselt selle liikmesriigi osamaksuga vastavasse EAFi.

9. EAFi ja eelmise EAFi vahendite puhul, mida ei ole kantud 10. EAFi, arvutatakse nende mõju iga liikmesriigi osamaksule proportsionaalselt selle liikmesriigi osamaksuga 9. EAFi.

7. Liikmesriikide osamaksud tasumise üksikasjalikud eeskirjad nähakse ette artikli 10 lõikes 2 osutatud finantsmäärusega.

#### Artikkel 8

#### Euroopa Arengufondi komitee

1. Komisjoni juurde moodustatakse liikmesriikide valitsuste esindajatest koosnev komitee (edaspidi "EAFi komitee") komisjoni hallatavate 10. EAFi vahendite jaoks. EAFi komitee eesistuja on komisjoni esindaja ja selle sekretariaaditeenuste eest hoolitseb komisjon. Komitee tööst võtab osa EIPi esindaja.

2. Euroopa Arengufondi komitees arvestatakse liikmesriikide hääli järgmiselt:

Liikmesriik	Häälte osakaal EL-27
Belgia	35
Bulgaaria (*)	[1]
Tšehhi Vabariik	5
Taani	20
Saksamaa	205
Eesti	1
Kreeka	15
Hispaania	79
Prantsusmaa	196
Iirimaa	9
Itaalia	129
Küpros	1

Liikmesriik	Häälte osakaal EL-27
Läti	1
Leedu	1
Luksemburg	3
Ungari	6
Malta	1
Madalmaad	49
Austria	24
Poola	13
Portugal	12
Rumeenia (*)	[4]
Sloveenia	2
Slovakkia	2
Soome	15
Rootsi	27
Ühendkuningriik	148
EL-25 kokku	999
EL-27 kokku (*)	[1 004]

(\*) Eeldatav häälte osakaal.

3. EAFi komitee võtab otsuseid vastu kvalifitseeritud hääle-  
enamusega, milleks on 720 häält 999st ning mis esindab vähe-  
malt 13 liikmesriigi poolthääli. Blokeeriv vähemus on 280 häält.

4. Kui ELiga ühineb uus liikmesriik, muudetakse lõikes 2  
ettenähtud arvestust ja lõikes 3 osutatud kvalifitse-  
eritud hääleenamust nõukogu ühehäälese otsusega.

5. Nõukogu võtab ühehäälselt vastu EAFi komitee töökorra.

#### Artikkel 9

##### Investeeringisrahastu komitee

1. EIPi egiidi all asutatakse komitee (edaspidi "investeeringis-  
rahastu komitee"), mis koosneb liikmesriikide valitsuste esinda-  
jatest ja komisjoni esindajast. EIP täidab komitee sekretariaadi  
ülesandeid ja osutab komiteele abiteenuseid. Investeeringisra-  
hastu komitee esimees valitakse investeeringisrahastu komitee  
liikmete poolt endi seast.

2. Nõukogu võtab ühehäälselt vastu investeeringisrahastu  
komitee töökorra.

3. Investeeringisrahastu komitee võtab otsuseid vastu kvalifit-  
seeritud hääleenamusega artikli 8 lõigetes 2 ja 3 sätestatud  
arvestusele.

#### Artikkel 10

##### Rakendussätted

1. Kuni nõukogu otsuseni 10. EAFi rakendusmäärust käsit-  
leva otsuse kohta, jäävad jõusse 9. EAFi sisekokkuleppe artiklite  
14–30 kõik asjaomased sätted, ilma et see piiraks käesoleva  
kokkuleppe artikli 8 kohaldamist ning selles sätestatud liikmes-  
riikide hääleõigust. Rakendusmäärus võetakse vastu ühehäälselt  
komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast EIPga nõupidamist.

Rakendusmäärus sisaldab kavandamis- ja otsustamismenetluste  
asjakohaseid muudatusi ja parandusi ning sellega ühtlustatakse  
selles ulatuses, mis võimalik ühenduse ja EAFi menetlusi, seal-  
hulgas kaasrahastamise aspektide osas. Lisaks kehtestatakse  
sellega spetsiaalne halduskord rahutagamisrahastu rakendami-  
seks. Tuletades meelde, et AKV-EÜ koostöölepingu artikli 11  
lõike 6 ning artiklite 11a ja 11b rakendamiseks ette nähtud  
finants- ja tehnilist abi rahastatakse muudest konkreetsetest  
vahenditest ja mitte AKV-EÜ koostöö rahastamiseks ette nähtud  
vahenditest, peab nende sätete alusel arendatavad tegevused  
heaks kiitma eelnevalt määratletud eelarvehaldusmenetluse  
kaudu.

2. Nõukogu võtab finantsmääruse vastavalt artiklis 8 sätesta-  
tule vastu kvalifitseeritud hääleenamusega enne AKV-EÜ koos-  
töölepingu jõustumist komisjoni ettepaneku põhjal ning pärast  
seda, kui oma arvamused on esitanud EIP teda puudutavate  
sätete osas ja kontrollikoda.

3. Komisjon teeb ettepaneku lõigetes 1 ja 2 osutatud  
määruste kohta, milles nähakse muu hulgas ette võimalus dele-  
geerida ülesannete elluviimine kolmandatele isikutele.

#### Artikkel 11

##### Finantsrakendamine, raamatupidamine, auditeerimine ja täitmine

1. Komisjon teostab artikli 1 lõike 8, artikli 2 punktide a, b  
ja c, artikli 3 lõike 1 ja artikli 6 kohaselt enda hallatavate  
meetmete finantsrakendamist ning rahastab projekte ja  
programme kooskõlas artikli 10 lõikes 2 osutatud finantsmää-  
rusega. Alusetult makstud summade tagasimaksmiseks pööra-  
takse komisjoni otsused täitmisele vastavalt EÜ asutamislepingu  
artiklis 256 sätestatud korrale.



2. EIP haldab investeerimisrahastut ja kasutab seda ühenduse nimel meetmete võtmiseks kooskõlas artikli 10 lõikes 2 osutatud finantsmääruses sätestatud eeskirjadega. Seda tehes tegutseb EIP ühenduse nimel ning vastutusel. Kõik nimetatud meetmetest tulenevad õigused, eelkõige krediidiandja või omaniku õigused kuuluvad liikmesriikidele.

3. EIP teostab vastavalt oma põhikirjale ja parimatele pangandustavadele selliste meetmete finantsrakendamist, mida vastavalt artiklile 4 teostatakse laenukena panga omavahenditest, millele on vajaduse korral liidetud intressitoetus EIPI vahenditest.

4. Komisjon koostab ja kiidab heaks EAFi iga eelarveaasta raamatupidamisaruande ning edastab selle Euroopa Parlamendile, nõukogule ja kontrollikojale.

5. Komisjon teeb kontrollikojale kättesaadavaks artiklis 10 osutatud teabe, et viimane saaks dokumentaalsete tõendite alusel kontrollida EAFi vahenditest antud abi.

6. EIP saadab igal aastal komisjonile ja nõukogule aastaaruande enda hallatavatest EAFi vahenditest rahastatavate meetmete täideviimise kohta.

7. Kontrollikoda kasutab käesoleva artikli lõike 9 kohaste EAFi teostatavate meetmete osas endale EÜ asutamislepingu artikliga 248 antud volitusi. Kontrollikoja volituste täitmise tingimused sätestatakse artikli 10 lõikes 2 osutatud finantsmäärusega.

8. EAFi finantshaldamise täitmine (välja arvatud EIPI hallatavad meetmed) antakse komisjonile Euroopa Parlamendi poolt nõukogu soovitusel, kes võtab otsuse vastu artiklis 8 sätestatud kvalifitseeritud häälteenamuse alusel.

9. EIPI hallatavatest EAFi vahenditest rahastatavate meetmete kontrollimisel ja heakskiitmisel kohaldatakse EIPI põhikirjaga selleks ettenähtud korda.

#### Artikkel 12

### Ülevaatamisklausel

Nõukogu võib komisjoni ettepaneku alusel ühehäälselt otsustada muuta artikli 1 lõiget 3 ja II peatükis sisalduvaid artikleid, välja arvatud artiklit 8. EIP on seotud komisjoni ettepanekutega, mis seonduvad EIPI ja investeerimisrahastu tegevusega.

#### Artikkel 13

### Ratifitseerimine, jõustumine ja kestus

1. Iga liikmesriik kiidab käesoleva kokkuleppe heaks oma põhiseadusest tulenevate nõuete kohaselt. Iga liikmesriigi valitsus teeb käesoleva kokkuleppe jõustamiseks vajaliku menetluse täitmise lõpetamise teatavaks Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadile.

2. Käesolev kokkulepe jõustub viimase liikmesriigi poolt käesoleva kokkuleppe heakskiitmisest teatamisele järgneva teise kuu esimesel päeval.

3. Kokkuleppe kestus on sama, mis AKV–EÜ lepingu I b lisa mitmeaastasel finantsraamistikul. Siiski jääb käesolev kokkuleppe olenemata artikli 1 lõikest 4 jõusse nii kauaks kui seda on vaja AKV–EÜ koostöölepingu ja assotsieerimise otsuse ning nimetatud mitmeaastase finantsraamistiku alusel rahastatud meetmete täielikuks rakendamiseks.

#### Artikkel 14

### Autentsed keeled

Käesolev kokkulepe, mille originaal on koostatud ühes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures tekstid kõigis nendes keeltes on võrdselt autentset, antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadi arhiivi, kes edastab tõestatud koopia iga allakirjutanud riigi valitsusele.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de julio de dos mil seis.

V Bruselu dne sedmnáctého července dva tisíce šest.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende juli to tusind og seks.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Juli zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta juulikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα επτά Ιουλίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Brussels on the seventeenth day of July in the year two thousand and six.

Fait à Bruxelles, le dix-sept juillet deux mille six.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette luglio duemilasei.

Briselē, divtūkstoš sestā gada septiņpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų liepos septynioliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsselben, a kettőezer hatodik év július tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussel, fis-sbatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Brussel, de zeventiende juli tweeduizend zes.

Sporządzono w Brukseli, dnia siedemnastego lipca roku dwa tysiące szóstego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Julho de dois mil e seis.

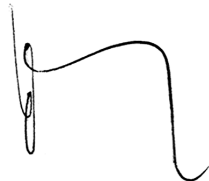
V Bruseli dňa sedemnásteho júla dvetisícšest.

V Bruslju, sedemnajstega julija leta dva tisoč šest.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde juli tjugohundrasex.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät den König der Belgier



Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



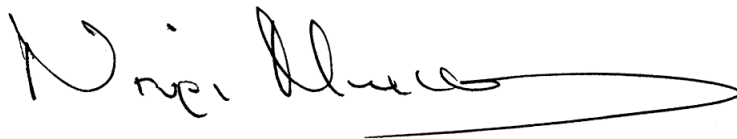
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi Presidendi nimel



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España



Pour le Président de la République française



Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland



Per il Presidente della Repubblica italiana



Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā



Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



A Magyar Köztársaság Elnöke részéről



Għall-President ta' Malta



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



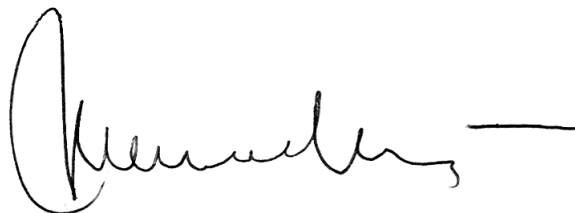
Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich




Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Presidente da República Portuguesa



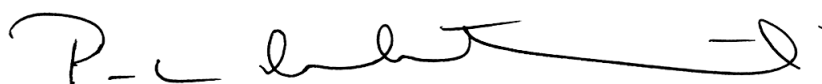
Za predsednika Republike Slovenije



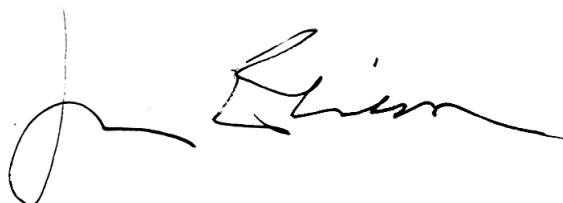
Za prezidenta Slovenskej republiky



Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President



För Konungariket Sveriges regering



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



---

NÕUKOGUS KOKKU TULNUD LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJATE OTSUS,

10. aprill 2006,

mis käsitleb sisekokkuleppe (millega muudetakse 18. septembri 2000. aasta sisekokkulepet AKV-EÜ partnerluslepingu rakendamiseks võetavate meetmete ja järgitavate menetluste kohta) ajutist kohaldamist

(2006/611/EÜ)

NÕUKOGUS KOKKU TULNUD EUROOPA ÜHENDUSE LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJAD,

tuda enne, kui iga liikmesriik on selle vastavalt oma põhiseadusest tulenevatele nõuetele vastu võtnud.

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

(4) AKV-EÜ ministrite nõukogu otsuse nr 5/2005 artikli 2 kohaselt peavad liikmesriigid ja ühendus, igauks enda nimel, võtma tarvitusele üleminekumeetmete rakendamiseks vajalikud meetmed.

võttes arvesse 23. juunil 2000. aastal Cotonous (Beninis) allkirjastatud AKV-EÜ partnerluslepingut (edaspidi "AKV-EÜ leping"), mida on muudetud 25. juunil 2005. aastal Luxembourgis allkirjastatud lepinguga (edaspidi "AKV-EÜ lepingu muutmise leping"),

(5) Selleks et kehtestada menetlused, mida liikmeriigid AKV-EÜ lepingu muutmise lepingu varasema kohaldamise perioodil järgima peavad, tuleb sätestada sisekokkuleppe muutmise kokkuleppe ajutine kohaldamine,

võttes arvesse komisjoni eelnõu,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

ning arvestades järgmist:

*Artikkel 1*

(1) AKV-EÜ lepingu artikli 95 lõike 3 kohaselt võttis AKV-EÜ ministrite nõukogu 25. juunil 2005 vastu otsuse nr 5/2005<sup>(1)</sup> üleminekumeetmete kohta, mida kohaldatakse AKV-EÜ läbi vaadatud partnerluslepingu allkirjastamise kuupäevast kuni jõustumise kuupäevani.

Nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate sisekokkulepet, millega muudetakse 18. septembri 2000. aasta sisekokkulepet AKV-EÜ partnerluslepingu rakendamiseks võetavate meetmete ja järgitavate menetluste kohta (edaspidi "sisekokkuleppe muutmise kokkulepe"), kohaldatakse ajutiselt alates 25. juunist 2005.

(2) Nende üleminekumeetmete vastuvõtmine tähendab AKV-EÜ lepingu muutmise lepingu enamiku sätete varasemat kohaldamist, välja arvatud vajalikud muudatused iga-aastasessse finantsraamistikku ja terrorismivastast võitlust ning massihävitusrelvade leviku vastast koostööd käsitlevatesse sätetes, mis sõltuvad nõukogu otsusest rahaliste vahendite eraldamise kohta.

Sisekokkuleppe muutmise kokkuleppe tekst on lisatud käesolevale otsusele.

*Artikkel 2*

(3) Nõukogus kokku tulnud liikmesriikide esindajad on kokku leppinud 18. septembri 2000. aasta sisekokkuleppe muutmise sisekokkuleppe (edaspidi "sisekokkuleppe muutmise kokkulepe") AKV-EÜ partnerluslepingu rakendamiseks võetavate meetmete ja järgitavate menetluste kohta. Sisekokkuleppe muutmise kokkuleppe ei saa jõus-

Käesolev otsus jõustub samal ajal kui AKV-EÜ muutmise lepingu varasemaks rakendamiseks võetavad üleminekumeetmed.

Otsus jääb jõusse kuni läbivaadatud AKV-EÜ lepingu rakendamiseks võetavaid meetmeid ja järgitavaid menetlusi käsitleva muudetud sisekokkuleppe jõustumiseni.

<sup>(1)</sup> ELT L 287, 28.10.2005, lk 1.



*Artikkel 3*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Luxembourg, 10. aprill 2006

*Liikmesriikide valitsuste nimel*  
*eesistuja*  
U. PLASSNIK

---

**NÕUKOGUS KOKKU TULNUD**

**liikmesriikide valitsuste esindajate sisekokkulepe, millega muudetakse 18. septembri 2000. aasta sisekokkulepet AKV-EÜ partnerluslepingu rakendamiseks võetavate meetmete ja järgitavate menetluste kohta**

NÕUKOGUS KOKKU TULNUD EUROOPA ÜHENDUSE LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJAD,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

VÕTTES ARVESSE 23. juunil 2000. aastal Cotonous (Beninis) allkirjastatud AKV-EÜ partnerluslepingut (edaspidi "AKV-EÜ leping"),

VÕTTES ARVESSE komisjoni eelnõu,

ning arvestades järgmist:

- (1) 27. aprilli 2004. aasta otsusega volitas nõukogu komisjoni alustama läbirääkimisi AKV riikidega AKV-EÜ lepingu muutmise üle. Läbirääkimised lõpetati Brüsselis 23. veebruaril 2005. aastal. AKV-EÜ lepingu muutmise leping allkirjastati Luxembourgis 25. juunil 2005. aastal.
- (2) Seetõttu on vaja muuta nõukogus kokku tulnud liikmesriikide esindajate 18. septembri 2000. aasta sisekokkulepet AKV-EÜ partnerluslepingu <sup>(1)</sup> rakendamiseks võetavate meetmete ja järgitavate menetluste kohta (edaspidi "sisekokkulepe").
- (3) Sisekokkuleppega kehtestatud menetlust tuleb muuta, et võtta arvesse AKV-EÜ lepingu muutmise lepinguga artiklitesse 96 ja 97 tehtud muudatusi. Menetlust tuleb muuta ka sellepärast, et võtta arvesse uut artiklit 11b, mille lõige 1 on AKV-EÜ muutmise lepingu oluliseks osaks,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1*

Nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate 18. septembri 2000. aasta sisekokkulepet AKV-EÜ partnerluslepingu rakendamiseks võetavate meetmete ja järgitavate menetluste kohta muudetakse järgmiselt.

Kui kavandatavad meetmed käsitlevad liikmesriikide pädevusse kuuluvaid küsimusi, võib nõukogu toimida ka liikmesriigi algatusel."

2. Artikkel 9 asendatakse järgmisega:

1. Artikkel 3 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 3*

Liikmesriikide seisukoha AKV-EÜ lepingu artiklite 11b, 96 ja 97 rakendamiseks, kui see seisukoht käsitleb nende pädevuses olevaid küsimusi, võtab vastu nõukogu, toimides lisas sätestatud korras.

*"Artikkel 9*

Käesolev kokkulepe, mille originaal on koostatud ühes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik kaksikümend teksti on võrdselt autentsed, antakse hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi ja peasekretariaat edastab kinnitatud koopia kõikide alla kirjutanud riikide valitsustele."

<sup>(1)</sup> EÜT L 317, 15.12.2000, lk 376.

## 3. Lisa asendatakse järgmisega:

"LISA

1. AKV-EÜ lepingu artikli 8 kohaselt ammendavad ühendus ja tema liikmesriigid kõik AKV riigiga poliitilise dialoogi pidamise võimalused, enne kui alustavad lepingu artiklis 96 ette nähtud nõupidamismenetlust, välja arvatud eriti pakilistel juhtudel. Artikli 8 alusel peetav dialoog peab olema süsteemaatiline ning toimuma lepingu VII lisa artiklis 2 sätestatud korras. Riiklikul ja piirkondlikul tasandil peetava dialoogi puhul, kui sellesse on kaasatud parlamentaarne ühisassamblee, esindavad viimast ametis olevad kaasesimehed või volitatud esindajad.

2. Kui nõukogu leiab komisjoni või liikmesriigi algatusel, olles ammendanud lepingu artikli 8 kohaselt kõik dialoogi pidamise võimalused, et AKV riik ei ole täitnud mõnes läbivaadatud AKV-EÜ lepingu artiklites 9 ja 11b osutatud olulises osas oma kohustusi või on esinenud tõsine korruptsioonijuhtum, kutsutakse asjaomane AKV riik nõupidamisele läbivaadatud AKV-EÜ lepingu artiklite 11b, 96 või 97 alusel, välja arvatud juhul, kui tegemist on eriti pakilise juhtumiga.

Nõukogu teeb otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega.

Nõupidamistel esindavad ühendust nõukogu eesistujariik ja komisjon ning ühendus püüab tagada võrdset esindatust. Nõupidamistel keskendutakse asjaomase poole võetavatele meetmetele ja need toimuvad AKV-EÜ lepingu VII lisas sätestatud korras.

3. Kui AKV-EÜ lepingu artiklites 11b, 96 ja 97 sätestatud nõupidamiste tähtajad aeguvad ja hoolimata kõikidest jõupingutustest ei ole leitud lahendust või viivitamatult juhul, kui tegemist on eriti pakilise juhtumiga või nõupidamistest keeldumisega, võib nõukogu nende artiklite kohaselt võtta komisjoni ettepanekul kvalifitseeritud häälteenamusega asjakohased meetmed, sealhulgas lepingu kohaldamise osaline peatamine. Nõukogu teeb otsuse ühehäälselt juhul, kui on tegemist AKV-EÜ lepingu kohaldamise täieliku peatamisega asjaomase AKV riigi puhul.

Nimetatud meetmed kehtivad kuni selle ajani, mil nõukogu on vastavalt esimeses lõigus sätestatud menetluskorrale võtnud vastu otsuse varem võetud meetmete muutmise või kehtetuks tunnistamise kohta, või vajaduse korral kuni otsuses märgitud ajani.

Sel eesmärgil vaatab nõukogu korrapäraselt ja vähemalt iga kuue kuu järel läbi eespool nimetatud meetmed.

Nõukogu eesistuja teatab selliselt vastu võetud meetmetest enne nende jõustumist asjaomasele AKV riigile ja AKV-EÜ ministrite nõukogule.

Nõukogu otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*. Kui meetmed võetakse vastu viivitamata, adresseeritakse sellekohane teade AKV riigile ja AKV-EÜ ministrite nõukogule samal ajal kui nõupidamiskutse.

4. Euroopa Parlamenti teavitatakse viivitamata ja täies ulatuses punktide 2 ja 3 alusel tehtud otsustest."

## Artikkel 2

Käesoleva kokkuleppe kiidab iga liikmesriik heaks oma põhiseadusest tulenevate nõuete kohaselt. Iga liikmesriigi valitsus teatab nõukogu peasekretariaadile käesoleva kokkuleppe jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

Juhul kui esimeses lõigus sätestatu on täidetud, jõustub käesolev kokkulepe samaaegselt AKV-EÜ lepinguga. <sup>(1)</sup> See jääb jõesse nimetatud lepingu kehtivuse ajaks.

<sup>(1)</sup> Nõukogu peasekretariaat avaldab käesoleva kokkuleppe jõustumise kuupäeva *Euroopa Liidu Teatajas*.

Hecho en Luxemburgo, el diez de abril de dos mil seis.

V Lucemburku dne desátého dubna dva tisíce šest.

Udfærdiget i Luxembourg den tiende april to tusind og seks.

Geschehen zu Luxemburg am zehnten April zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta aprillikuu kümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα Απριλίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Luxembourg on the tenth day of April in the year two thousand and six.

Fait à Luxembourg, le dix avril deux mille six.

Fatto a Lussemburgo, addì dieci aprile duemilasei.

Luksemburgā, divtūkstoš sestā gada desmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų balandžio dešimtą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer hatodik év április tizedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fl-ghaxar jum ta' April tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Luxemburg, de tiende april tweeduizend zes.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dziesiątego kwietnia roku dwa tysiące szóstego.

Feito no Luxemburgo, em dez de Abril de dois mil e seis.

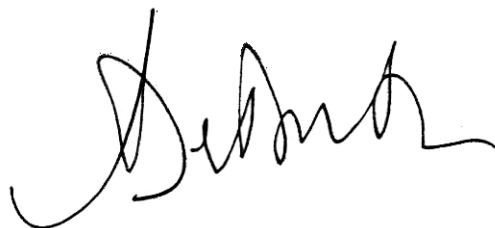
V Luxemburgu dňa desiateho apríla dvetisícšest.

V Luxembourggu, desetega aprila leta dva tisoč šest.

Tehty Luxemburgissa kymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Luxemburg den tionde april tjugohundrasex.

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

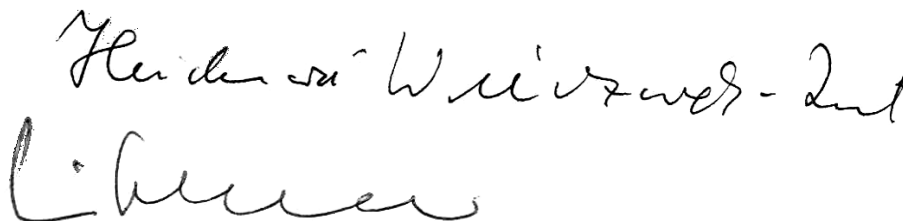
Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



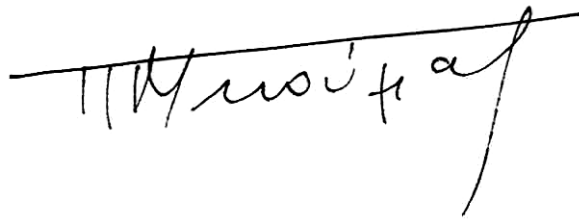
Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



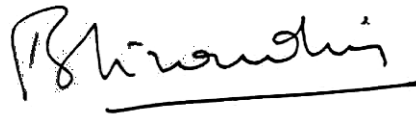
Για την Ελληνική Δημοκρατία

A handwritten signature in Greek script, appearing to be 'Παυλίνα', written in black ink on a white background.

Por el Reino de España

A handwritten signature in Spanish script, appearing to be 'A. P. eireaga', written in black ink on a white background.

Pour la République française

A handwritten signature in French script, appearing to be 'B. L. eireaga', written in black ink on a white background.

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

A handwritten signature in Irish script, appearing to be 'Bobby Mc Donagh', written in black ink on a white background.

Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in Italian script, appearing to be 'Piero Comptoni', written in black ink on a white background.

Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



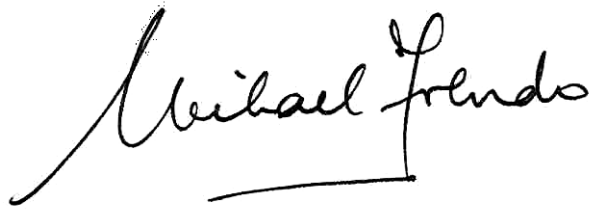
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Ghar-Repubblika ta' Malta

Handwritten signature of Michael Fenech in black ink.

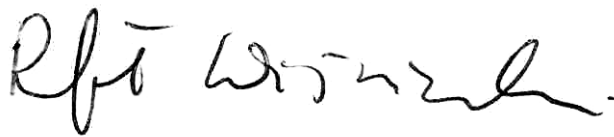
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Handwritten signature in black ink, consisting of a stylized name followed by a long horizontal stroke.

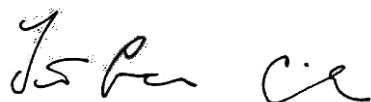
Für die Republik Österreich

Handwritten signature in black ink, consisting of a stylized name.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Handwritten signature in black ink, consisting of a stylized name.

Pela República Portuguesa

Handwritten signature in black ink, consisting of a stylized name.



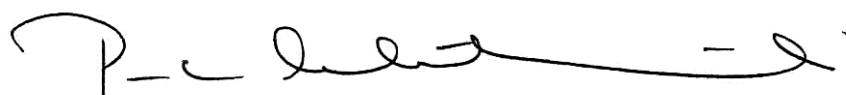
Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



---